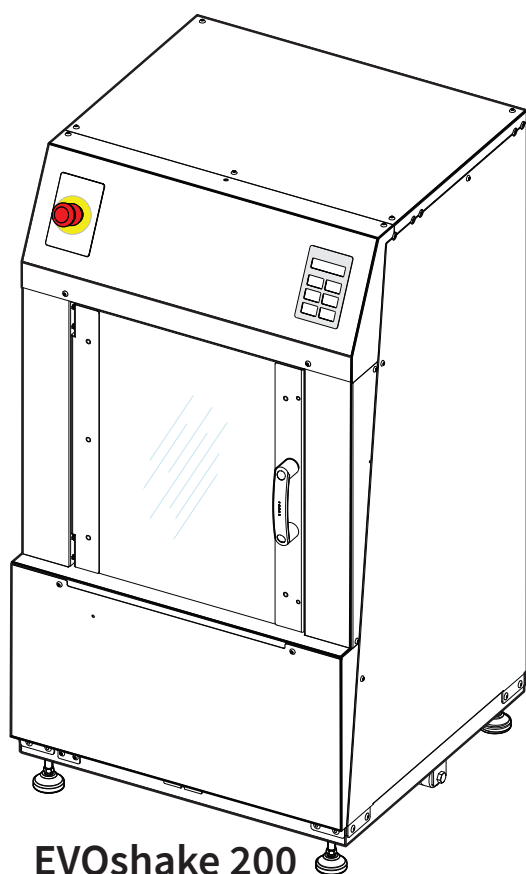


EVOshake 200

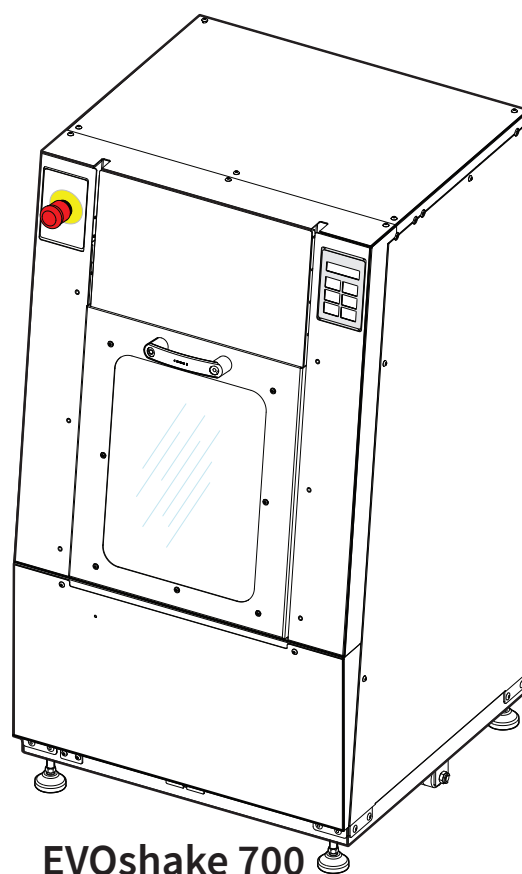
EVOshake 700

Γυροσκοπικός αναδευτήρας / Vibrational shaker

Εγχειρίδιο Χρήσης
User's manual



EVOshake 200



EVOshake 700

Εγχειρίδιο Χρήσης
Γυροσκοπικός αναδευτήρας
EVOshake 200 - EVOshake 700
Έκδοση 1.0 – R2 (01/2025)
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

© COPYRIGHT 2025 COROB S.p.A.

Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα για όλες τις χώρες

Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

COROB S.p.A., with a sole shareholder, a company subject to the management and coordination of Graco Inc.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Head office

**502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla
Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Factory

**Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near
Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat,
396105**

www.corob.com

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί με άλλη μορφή ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, καταγραφικό ή άλλο μέσο, χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια από την COROB S.p.A. Το COROB είναι εμπορικό σήμα και/ή καταχωρημένο για αποκλειστική χρήση από την COROB S.p.A. και των θυγατρικών της (στο εξής «COROB»). Η μη αναφορά σε άλλα εμπορικά σήματα, εμπορικά ή καταχωρημένα, στην παρούσα δήλωση, δεν συνεπάγεται την παραίτηση από την COROB της άσκησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα προαναφερθέντα εμπορικά σήματα.

Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου αναφέρεται στην τεχνολογία, τα σχέδια, τις τεχνολογικές εφαρμογές που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από την COROB και οι οποίες μπορούν να καλύπτονται από διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και επομένως προστατεύονται από εθνικούς και διεθνείς νόμους περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, δεδομένα και διευθύνσεις άλλων εταιρειών εκτός της COROB είναι τυχαία και, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, δίδεται μόνο ως παράδειγμα, προκειμένου να διευκρινιστεί καλύτερα η χρήση των προϊόντων COROB.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η COROB διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ενημερώσει τις πληροφορίες που περιέχονται, για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή ανακρίβειών, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB από τον τελικό χρήστη.

Αυτό το εγχειρίδιο δεν περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με αυτή την απαίτηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο σωματικής βλάβης του χρήστη ή βλάβης του προϊόντος.

Ως εκ τούτου, για την εκτέλεση των προαναφερθεισών παρεμβάσεων, η COROB έχει ορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Ως εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί νοείται το τεχνικό προσωπικό που παρακολούθησε σεμινάρια κατάρτισης που διοργάνωσε η COROB.

Επεμβάσεις μη εγκεκριμένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB, όπως ορίζεται στο συμβόλαιο πώλησης ή στους Γενικούς Όρους Πώλησης, οι οποίοι προσδιορίζουν τα όρια ευθύνης της COROB.

Αυτή η ρήτρα δεν αποσκοπεί να περιορίσει ή να αποκλείσει την ευθύνη της COROB, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Συνεπώς, ο προαναφερθείς περιορισμός ή αποκλεισμός της ευθύνης θα μπορούσε να μην είναι εφαρμόσιμος.

Για να μάθετε ποιο είναι το πλησιέστερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με την COROB ή να επισκεφθεί την ιστοσελίδα www.corob.com.

User's manual
Vibrational shaker
EVOshake 200 - EVOshake 700
Version 1.0 - R2 (01/2025)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2025, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	3
1.1	Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου	3
1.1.1	Γραφικές συμβάσεις	3
1.2	Ορισμοί	4
2	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	5
2.1	Περιγραφή του μηχανήματος	5
2.2	Επιδόσεις και χαρακτηριστικά	6
2.3	Συνδεσιμότητα	6
2.4	Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση	6
2.5	Στοιχεία ταυτοποίησης	7
3	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	8
3.1	Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων	8
3.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων	9
3.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	10
3.4	Τοποθέτηση ετικετών	12
3.5	Διατάξεις ασφαλείας	13
3.5.1	Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας	14
3.6	Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	14
3.7	Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	15
3.8	Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης	15
3.9	Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης	16
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ	17
4.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	17
4.2	Αποσυσκευασία και τοποθέτηση	17
4.2.1	Κάθοδος του μηχανήματος από την παλέτα (χωρίς riser - με riser 60 mm)	18
4.2.2	Κάθοδος του μηχανήματος από την παλέτα (με riser 120 mm)	19
4.2.3	Τοποθέτηση του μηχανήματος	20
4.3	Παρεχόμενο υλικό	20
4.4	Αφαίρεση των πλαισίων ασφάλισης	21
4.5	Αποθήκευση	21
4.6	Διάθεση και ανακύκλωση	22
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	23
5.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	23
5.2	Πίνακας ελέγχου EVOshake 200	24
5.3	Πίνακας ελέγχου EVOshake 700	26
5.4	Συνδέσεις	28
5.5	Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη	29
5.5.1	Πληροφορίες μηχανήματος	29
5.6	Απενεργοποίηση	30
6	ΧΡΗΣΗ	31
6.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	31
6.2	Φόρτωση των συσκευασιών	31
6.3	EVOshake 200 - Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης	33
6.4	EVOshake 700 - Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης	34
6.4.1	Αναμενόμενη παύση	35
6.4.2	Συνθήκες σφάλματος	35
6.5	Πώς να ξεμπλοκάρετε χειροκίνητα την ημιαυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα	37
6.6	Πώς να ξεμπλοκάρετε χειροκίνητα την παλινδρομική πόρτα	38
7	ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	39
7.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	39
7.2	Καθαριότητα	39
7.2.1	Εξωτερική καθαριότητα	39
7.2.2	Εσωτερική καθαριότητα	40
7.3	Λίπανση και καθαρισμός βιδών σύσφιξης	40
8	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	41
8.1	Τεχνικά στοιχεία	41
8.2	Δήλωση συμμόρφωσης	41
8.3	Εγγύηση	41
8.4	Διαστάσεις και βάρος	42

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	11
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	Checking the safety devices	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.8	Emergency situations	15
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	Unloading the machine from the pallet (no riser - with 60 mm riser)	18
4.2.2	Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)	19
4.2.3	Placement of the machine	20
4.3	Standard material supplied	20
4.4	Removing the locking brackets	21
4.5	Storage	21
4.6	Disposal and recycling	22
5	START-UP	23
5.1	General warnings	23
5.2	Control panel EVOshake 200	24
5.3	Control panel EVOshake 700	26
5.4	Connections	28
5.5	Electrical connection and start-up	29
5.5.1	Machine information	29
5.6	Shut-down	30
6	USE	31
6.1	General warnings	31
6.2	Loading of cans	31
6.3	EVOshake 200 - Running a shaking cycle	33
6.4	EVOshake 700 - Running a shaking cycle	34
6.4.1	Advance stop	35
6.4.2	Error conditions	35
6.5	How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door	37
6.6	How to manually unlock the hinge door	38
7	ORDINARY MAINTENANCE	39
7.1	General warnings	39
7.2	Cleaning	39
7.2.1	External cleaning	39
7.2.2	Internal cleaning	40
7.3	Lubricating and cleaning the clamping screws	40
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	41
8.1	Technical data	41
8.2	Declaration of conformity	41
8.3	Warranty	41
8.4	Dimensions and weight	42

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει τις οδηγίες για την χρήση και την απαραίτητη τακτική συντήρηση για να διατηρήσετε τις αποδόσεις του μηχανήματος στο χρόνο. Σε αυτό περιέχονται όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος και την αποφυγή ατυχημάτων.

Το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να διατηρείται μέχρι το τελικό ξήλωμα.

Περιέχει όλες τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες τη στιγμή της προετοιμασίας του για το μηχάνημα και τα τυχόν εξαρτήματα. Για τα αξεσουάρ υπάρχουν οι παραλλαγές ή οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνουν διαφορετικές μεθόδους λειτουργίας.

Το εγχειρίδιο θα μπορούσε να είναι διαθέσιμο σε έντυπη μορφή (στη συσκευασία του προϊόντος) ή σε ψηφιακή μορφή προσβάσιμο στον ιστότοπο της COROB. Μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο του εγχειριδίου σε έντυπη μορφή από τον κατασκευαστή.

Στην περίπτωση που χαθεί ή μερικώς καταστραφεί και δεν είναι δυνατόν να διαβαστεί πλήρως το περιεχόμενό του, υποχρεούσθε να ζητήσετε ένα καινούργιο εγχειρίδιο από τον κατασκευαστικό οίκο.

Αν οι εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δείχνουν το μηχάνημα χωρίς τις προστασίες ή/και τους εργαζόμενους χωρίς μέσα ατομικής προστασίας, αυτό γίνεται μόνο για να γίνει σαφέστερη η παρουσίαση των θεμάτων.

Ορισμένες εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν ληφθεί από πρωτότυπα, τα μηχανήματα τυποποιημένης παραγωγής ενδέχεται να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες.

1.1.1 Γραφικές συμβάσεις

Το στυλ **έντονων γραμμάτων** χρησιμοποιείται για να επισημανθούν σημειώσεις ή υποδείξεις ιδιαίτερης σημασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο άτομο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο μηχάνημα, που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία του.



Επισημαίνει οδηγίες σημαντικές σχετικά με τους κανόνες πρόληψης και/ή προφυλάξεων που πρέπει να ληφθούν.



Επισημαίνει τις καταστάσεις και/ή τις λειτουργίες που εμπλέκουν το λογισμικό διαχείρισης που είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή.



Επισημαίνει ότι για την εκτέλεση της περιγραφόμενης επέμβασης απαιτείται η χρήση των υποδεικνυόμενων εργαλείων.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ
Εκείνος που έχει γνώση μεθόδων για την παρασκευή βαφών, βερνικιών ή παρομοίων, εκπαιδευμένος και εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται και να χρησιμοποιεί το μηχάνημα μέσω της χρήσης των εντολών και των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης υλικών παραγωγής με τις εγκατεστημένες προστασίες ενεργές. Πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να εκτελεί εργασίες τακτικής συντήρησης.
ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ
Ειδικός προετοιμασμένος, εκπαιδευμένος στον τεχνικό τομέα (μηχανικό και ηλεκτρικό) και εξουσιοδοτημένος από τον κατασκευαστή να επεμβαίνει στο μηχάνημα για την τοποθέτησή του ή να πραγματοποιήσει ρυθμίσεις, επισκευές ή εργασίες συντήρησης.

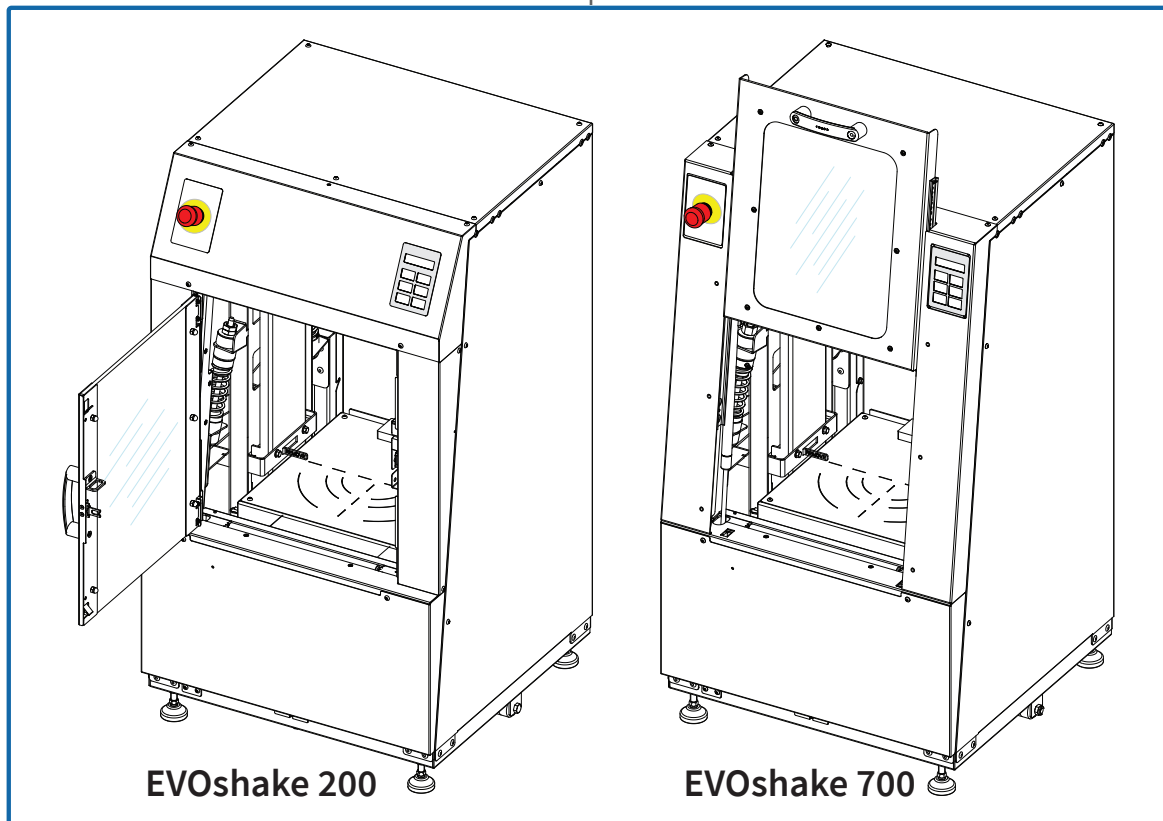
1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

2.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Οι γυροσκοπικοί αναδευτήρες **EVOshake 200 - EVOshake 700** με σύστημα αυτόματου κλειδώματος επιτρέπουν τη μίξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.



Είναι κατάλληλοι για την επεξεργασία συσκευασιών διαφόρων διαστάσεων και μορφών. Επιπλέον, είναι σε θέση να αναδεύουν περισσότερες συσκευασίες ταυτόχρονα.

Το μπροστινό ράφι από ανοξείδωτο χάλυβα διαθέτει ενσωματωμένο ρολό για να διευκολύνει τη φόρτωση και την αφαίρεση του δοχείου.

Ο κύκλος ανάδευσης είναι εντελώς αυτόματος και περιλαμβάνει τη σύσφιξη της συσκευασίας, την ενεργοποίηση της κίνησης ανάδευσης και την επακόλουθη απελευθέρωση της συσκευασίας λόγω του ανοίγματος των πλακών σύσφιξης.

Το EVOshake 200 διαθέτει μια παλινδρομική πόρτα φόρτωσης.

Το EVOshake 700 διαθέτει μια ημιαυτόματη συρόμενη κατακόρυφα πόρτα φόρτωσης. Ο κύκλος ξεκινά απευθείας με το κλείσιμο της πόρτας από τον χειριστή. Στο τέλος του κύκλου, η πόρτα ανοίγει αυτόματα.

Και τα δύο μοντέλα διαθέτουν μια διάταξη κλειδώματος πόρτας που εμποδίζει την εκκίνηση του μηχανήματος με την πόρτα ανοιχτή καθώς και να ανοίξει η πόρτα κατά τη λειτουργία. Η διάταξη είναι ενεργή ακόμη και σε συνθήκες στάσης έκτακτης ανάγκης ή με σβηστό μηχάνημα.

Προαιρετικά, μόνο για το EVOshake 700, διατίθεται μια βάση ανύψωσης, εξοπλισμένη με πόδια και τροχό, για να αυξηθεί, εάν είναι απαραίτητο, η εργονομία φόρτωσης του δοχείου στο εσωτερικό του μηχανήματος.

Το μηχάνημα διαθέτει ένα πληκτρολόγιο μεμβράνης μέσω του οποίου είναι διαθέσιμες όλες οι λειτουργίες για την εκτέλεση προκαθορισμένων κύκλων ανάδευσης, ο καθορισμός εξατομικευμένων χρόνων ανάδευσης και ο έλεγχος του ανοίγματος ή του κλεισίματος των πλακών σύσφιξης.

Μια οθόνη εμφανίζει την περιγραφή του προγράμματος ανάδευσης, τις ενέργειες που έγιναν από το μηχάνημα και τυχόν μηνύματα σφάλματος.



Η γραφική εμφάνιση ή/και ορισμένες λειτουργίες των πλήκτρων μπορεί να διαμορφωθούν κατά την αγορά του μηχανήματος.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The vibrational shakers **EVOshake 200 - EVOshake 700** with automatic clamping system allow mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

They are suitable to handle cans of different size and shape. The machines are also capable to mix more than one can simultaneously.

The stainless steel front plate has an embedded roller to facilitate loading and unloading of the can.

The shaking cycle is completely automatic involving can clamping, activation of the shaking motion and unclamping of the can, thanks to the opening of the clamping plates.

EVOshake 200 is equipped with a hinge door.

EVOshake 700 is equipped with a semi-automatic vertical sliding door. The cycle is started directly by the operator closing the door. When the cycle has finished, the door opens automatically.

Both models are equipped with a door lock device that prevents the machine to be started when the door is open and the door to be opened during machine operation. The device is also active in emergency stop condition and when the machine is off.

As an option, only for EVOshake 700, a raised base is available, equipped with feet and a wheel, to increase, if necessary, the ergonomics of can loading inside the machine.

The machine features a membrane keyboard that provides all the functions to perform pre-set shaking cycles, set customized shaking times and control the opening or closing of the clamping plates.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.



The graphics and/or some functions of the keys might be configured when purchasing the machine.

2.2 Επιδόσεις και χαρακτηριστικά

	EVOshake 200	EVOshake 700
Δύναμη σύσφιξης	Επιλέγεται αυτόματα, με βάση τις διαστάσεις του δοχείου.	
Χρόνος ανάδευσης	Ρυθμίζεται χειροκίνητα από 30 δευτερόλεπτα έως 20 λεπτά (έως 30 λεπτά μόνο με συγκεκριμένη τεχνική διαμόρφωση).	Αυτόματα, με βάση τις διαστάσεις του δοχείου. Ρυθμίζεται χειροκίνητα από 30 δευτερόλεπτα έως 20 λεπτά (έως 30 λεπτά μόνο με συγκεκριμένη τεχνική διαμόρφωση).
Ταχύτητα διανομής	Σταθερή (680 rpm)	Αυτόματα (ανάλογα με τις διαστάσεις του δοχείου) ή προγραμματισμένη (εξατομικεύσιμοι κύκλοι)
Διεύθυνση της ανάδευσης	μονοκατευθυντική	δικατευθυντική
Ύψος φόρτωσης δοχείου	μεταβλητό, ανάλογα με τη ρύθμιση των ποδαριών στήριξης ή της παρουσίας riser	
Τύπος δοχείου	κυλινδρικό - ορθογώνιο - οβάλ 4 x 1 G (με US cartonbox ή χωρίς cartonbox) 4 x 5L	
Μέγιστο βάρος δοχείου	35 kg	
Ελάχιστο ύψος δοχείου	50 mm	
Μέγιστο ύψος δοχείου	410 mm	
Μέγιστη διάμετρος δοχείου	365 mm	

Για να μπορείτε να αλλάξετε το ύψος της επιφάνειας φόρτωσης, για να προσαρμοστείτε σε μια τυχόν κυλινδροταινία, είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε τα πόδια ή να χρησιμοποιήσετε την δυνατότητα riser.

Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]
415 ÷ 485	486 ÷ 547	548 ÷ 608	608 ÷ 670	671 ÷ 731
Μηχάνημα χωρίς riser, μόνο με ρύθμιση των ποδαρικών	1 Raiser των 60 + ρύθμιση των ποδαρικών	1 Raiser των 120 + ρύθμιση των ποδαρικών	1 Raiser των 60 + 120 + ρύθμιση των ποδαρικών	2 Raiser των 120 + ρύθμιση των ποδαρικών

2.3 Συνδεσιμότητα

Το μηχάνημα διαθέτει μια θύρα USB για εύκολη σύνδεση στον ίδιο υπολογιστή που χρησιμοποιείται για τη διαχείριση, για παράδειγμα, έναν διανομέα COROB, παρέχοντας ορισμένες λειτουργίες συνδεσιμότητας.

Μόλις συνδεθεί, το μηχάνημα αναγνωρίζεται αυτόματα και όλες οι πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των αρχικών ρυθμίσεων του μηχανήματος, των δεδομένων λειτουργίας και του αρχείου καταγραφής σφαλμάτων, αποθηκεύονται στον υπολογιστή και διατίθενται σε πραγματικό χρόνο για σκοπούς υποστήριξης, διάγνωσης και παρακολούθησης (συμπεριλαμβανομένης της εξ αποστάσεως).

Οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται και ανακαλούνται αυτόματα για επαναφορά, όταν είναι απαραίτητο.



Χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα διαμόρφωσης EVOservice, μπορείτε να εξατομικεύσετε τους κύκλους ανάδευσης σύμφωνα με συγκεκριμένες απαιτήσεις του προϊόντος και να πραγματοποιήσετε ενημερώσεις του firmware.

Κατεβάστε τον Οδηγό Χρήστη EVOservice από την περιοχή download του ιστότοπου COROB για πιο λεπτομερείς πληροφορίες.

2.4 Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση για την ανάμιξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

2.2 Performance and features

	EVOshake 200	EVOshake 700
Clamping force	Automatically selected based on can size	
Shaking time	Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 30 minutes only with specific tech configuration).	Automatic, based on can size. Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 30 minutes only with specific technical configuration).
Shaking speed	Fixed (680 rpm)	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Shaking direction	monodirectional	bidirectional
Can loading height	variable, depending on feet adjustment or presence of the riser	
Type of can	round - square - oval 4 x 1 G (with US cartonbox or without cartonbox) 4 x 5L	
Max can weight	35 kg [77 lb]	
Min can height	50 mm [2"]	
Max can height	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	365 mm [14.4"]	

To vary the height of the loading surface, to adapt to a possible roll-conveyor, it is necessary to adjust the feet or use the riser option.

Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]
415 ÷ 485 [16.3" ÷ 19.1"]	486 ÷ 547 [19.1" ÷ 21.5"]	548 ÷ 608 [21.6" ÷ 23.9"]	608 ÷ 670 [23.9" ÷ 26.4"]	671 ÷ 731 [26.4" ÷ 28.8"]
Machine without riser, feet adjustment only	1 Riser of 60 + feet adjustment	1 Riser of 120 + feet adjustment	1 Riser of 60 + 120 + feet adjustment	2 Risers of 120 + feet adjustment

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the shaking cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To shake paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Για την ανάμειξη βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων που περιέχουν εύφλεκτους διαλύτες, είναι υποχρεωτικό αυτά να συσκευάζονται σε δοχεία εγκεκριμένα από τον ΟΗΕ.

Η χρήση βερνικιών ή χρωστικών προϊόντων εύφλεκτων που μπορεί να εκπέμπουν δυνητικά εκρηκτικούς ατμούς μπορεί να συνεπάγεται κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς.

Για να μάθετε πώς να αποφύγετε κινδύνους δημιουργίας επικίνδυνων καταστάσεων για τον χειριστή ή κινδύνους έκρηξης ή πυρκαγιάς, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή των προϊόντων που πρόκειται να αναμειχθούν (βάση, χρωστικές).

Να ακολουθείτε ευσυνείδητα τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος και διαβάστε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** που ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος πρέπει να προμηθεύσει.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε μικρά, μεσαία και μεγάλα καταστήματα σημεία πώλησης ή σε επαγγελματικά κέντρα για την παρασκευή βαφών και χρωματιστών βερνικιών.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά εντός των ορίων που δείχνουν τα τεχνικά στοιχεία και οι τρόποι που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του μηχανήματος, εκτός από τη δηλωμένη, που δεν περιλαμβάνεται ή δεν προκύπτει από αυτό το εγχειρίδιο, θεωρείται ακατάλληλη και δεν προβλέπεται, συνεπώς καθιστά άκυρη τυχόν ευθύνη του κατασκευαστή που απορρέει από τη μη τήρηση αυτών των υποδείξεων.

2.5 Στοιχεία ταυτοποίησης

Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με μια ετικέτα αναγνώρισης (κεφάλαιο 3.4) που δείχνει:

1. Όνομα κατασκευαστή.
2. Σημάνσεις.
3. Μοντέλο του μηχανήματος.
4. Μήνας και έτος κατασκευής.
5. Αριθμός μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε την πλακέτα αναγνώρισης.

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- **Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε λειτουργίες στο μηχάνημα.**
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Όταν αναφέρεται, να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μόνο εξειδικευμένο και κατάλληλα καταρτισμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ) εξουσιοδοτείται να έχει πρόσβαση στα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια για έκτακτες εργασίες συντήρησης και επισκευής.
- Οποιαδήποτε τακτική συντήρηση από τον χειριστή πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα σβηστό και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο **από ένα χειριστή**; απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων πλέον του χειριστή οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη χρήση του.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- EVOSHAKE 700: μην στέκεστε και μην γέρνετε στην περιοχή ελιγμών της ημιαυτόματης πόρτας γιατί στο τέλος του κύκλου το μηχάνημα την ανοίγει αυτόματα. Αφήστε επαρκή ελεύθερο χώρο και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο μηχάνημα. Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στη ζώνη κινδύνου. Μην εξαναγκάζετε ποτέ με το χέρι το αυτόματο άνοιγμα της πόρτας.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από χειριστή ενήλικα και ο οποίος βρίσκεται σε ψυχοφυσικές συνθήκες που ορίζονται από έναν γιατρό εργασίας.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.
- Κατά τις εργασίες τακτικής συντήρησης, πριν υπάρξει πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη, να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στα σχετικά κεφάλαια.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Απαγορεύεται η χρήση συσκευασιών με χαρακτηριστικά πέρα των ορίων που ενδείκνυνται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του κατακτιού της συσκευασίας.
- Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
- **ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ).**
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διατροφική χρήση.
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να εκτελεί εργασίες που προορίζονται για τον ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ή τον ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ. Ο κατασκευαστής ΔΕΝ είναι υπεύθυνος

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- EVOSHAKE 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle. Keep enough free space and do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Never force the door up manually while it is automatically opening.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN.

για ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με αυτήν την απαγόρευση.

- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό**. Χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στον πυροσβεστήρα.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.
- **ΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΡΙΖΑ ΠΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΕ ΓΕΙΩΣΗ.** Η γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Μι εσφαλμένη εκτέλεση της γείωσης μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικών χαρακτηριστικών απ' αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εξωτερικούς χώρους όπου μπορεί να εκτεθεί σε βροχή ή υψηλή υγρασία.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδεόντας το έμβολο τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.

The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.

- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για τη χρήση χρωστικών προϊόντων γενικά, ακολουθείστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης στη συσκευασία του προϊόντος και διαβάστε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS) - Material Safety Data Sheet** που πρέπει να παράσχει ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος.

Ακολουθήστε όλες τις υποδεικνυόμενες οδηγίες ασφαλείας και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.

Ακολουθούν μερικές από τις πιο κοινές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τους κατασκευαστές των χρωστικών προϊόντων.

1. Βλαπτικό αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Διατηρείτε το μακριά από παιδιά.
4. Όταν απαιτείται, χρησιμοποιήστε τον υποδεικνυόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.
5. Σε περίπτωση τυχαίας διαρροής ή ανατροπής του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο και στις οδηγίες που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική στην αποχέτευση. Για τη διάθεση των υπολειμμάτων, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις σχετικές τοπικές νομικές διατάξεις.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

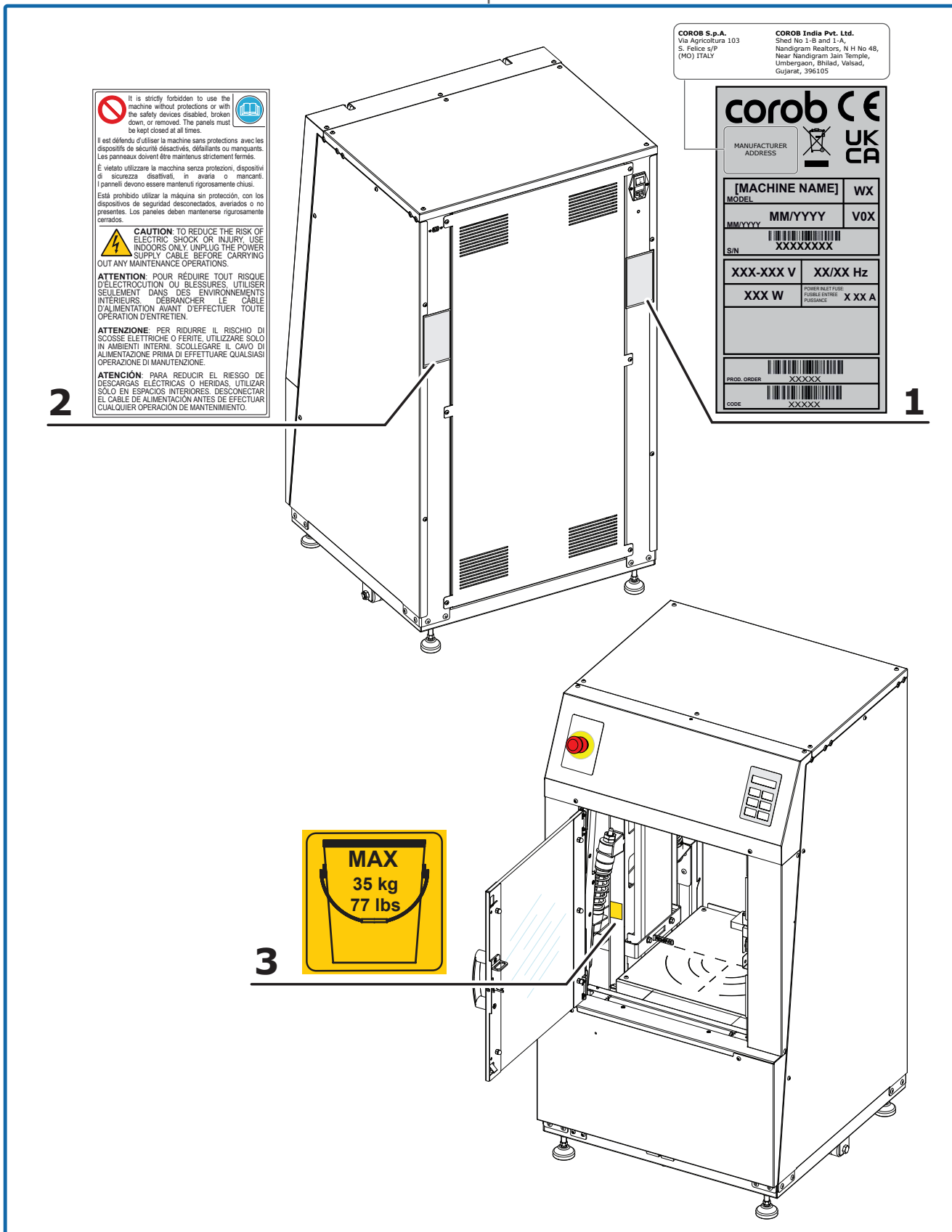
Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Μ.Α.Π.	Σχετ. στο εγχειρίδιο
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το μηχάνημα τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική πρίζα χωρίς γείωση.	Να τροφοδοτείτε το μηχάνημα από μια ηλεκτρική πρίζα που να διαθέτει γείωση.	\	κεφ. 5
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν προσεγγίσετε τα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από τα πάνελ χωρίς προηγουμένως να έχετε διακόψει την ηλεκτρική τάση.	Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στα τμήματα του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια. Για τον συντηρητή: πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση τακτικής συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.	\	
 Τραυματισμοί ραχιαίοι-οσφυϊκοί - Ο χειρισμός βαρέων φορτίων κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και η φόρτωση δοχείων στο μηχάνημα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης ή φροντίστε να συμμετέχουν τουλάχιστον δύο άτομα.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 4 - 6
 Κίνδυνος ολίσθησης/πτώσης - Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος (για παράδειγμα, ως σκάλα για να πάρετε προϊόντα από ψηλά ράφια) μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.	\	κεφ. 6
 Κίνδυνος πτώσης αντικειμένων/Σύνθλιψη - Κατά τη φόρτωση ενός δοχείου στο μηχάνημα, αυτό μπορεί να ανατραπεί και να πέσει πάνω στο χειριστή. Κατά τη λειτουργία, τυχόν αντικείμενα που αφήνονται πάνω στο μηχάνημα ενδέχεται να πέσουν στον χειριστή.	Τοποθετήστε το δοχείο διασφαλίζοντας ότι ολόκληρη η βάση στηρίζεται στην κάτω πλάκα σύσφιξης. Μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος της συσκευασίας που δουλεύετε. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνεται αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 2.2 - 6
 Κίνδυνος κοπής - Κίνδυνος τραυματισμού και ξυσιμάτων λόγω των ακονισμένων άκρων των δοχείων που δουλεύετε.	Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες συσκευές ατομικής προστασίας (γάντια ανθεκτικά στο σχίσιμο) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6
 Κίνδυνος έκρηξης	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατηγοριοποιημένες περιοχές (περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης). Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Να τηρείτε τις συνθήκες της προβλεπόμενης χρήσης του μηχανήματος και τις συστάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2.4. Τηρήστε τις περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.9.	\	κεφ. 2.4 κεφ. 3.9
 Κίνδυνος δηλητηρίασης και ευαισθητοποίησης Επαφή του προϊόντος με τα μάτια και το δέρμα και εισπνοή ατμών ή κόνεων λόγω εξόδου του προϊόντος εξαιτίας ρωγμής μιας συσκευασίας Οι ατμοί που παράγονται από τις χρησιμοποιούμενες χρωστικές μπορούν να προκαλέσουν δηλητηρίαση ή/και ευαισθητοποίηση κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού και διάθεσης του μηχανήματος.	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στα δελτία ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων χρωστικών, οι οποίες πρέπει να παρέχονται από τον κατασκευαστή χρωστικών ουσιών (δελτία MSDS Material Safety Data Sheet). Κρατήστε το δωμάτιο επαρκώς αεριζόμενο. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γυαλιά, γάντια και μάσκες).	Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που συνιστάται στις κάρτες MSDS.	κεφ. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Τοποθέτηση ετικετών

3.4 Position of labels



1. Πινακίδα ταυτοποίησης (κεφάλαιο 1.2)
2. Ετικέτα "Γενικές προειδοποιήσεις"
3. Ετικέτα "Μέγιστο βάρος συσκευασίας"

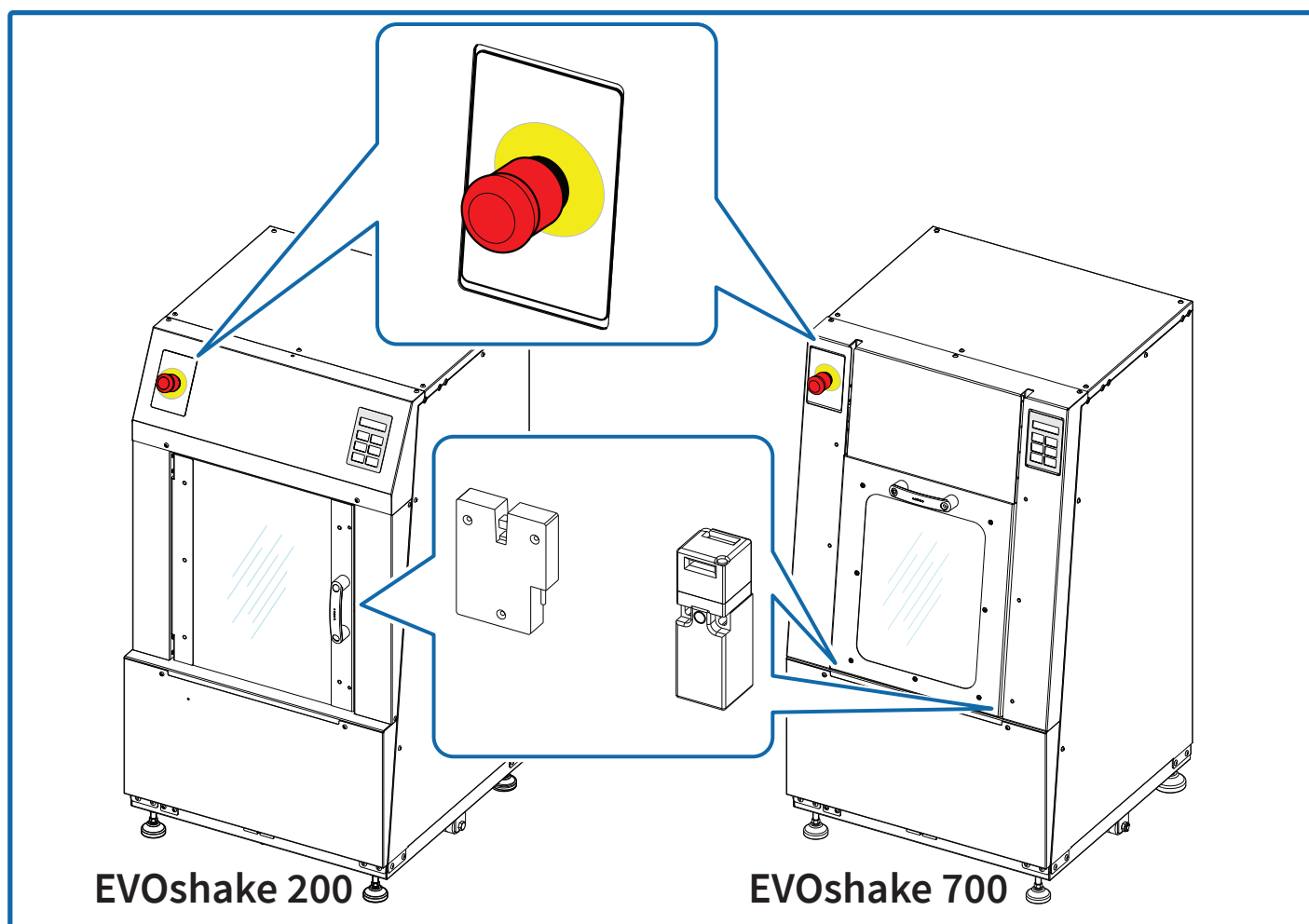
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"



Μην αφαιρείτε και μην καθιστάτε δυσανάγνωστες τις ετικέτες ασφαλείας ή οδηγιών. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα που είναι δυσανάγνωστη ή λείπει, ζητώντας τις από τον κατασκευαστή.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Κουμπί έκτακτης ανάγκης

Πλήκτρο κόκκινο.

Η ενεργοποίηση του κουμπιού προκαλεί μια άμεση παύση έκτακτης ανάγκης του μηχανήματος σε έκτακτη ανάγκη με την μετέπειτα παύση όλων των κινήσεων.

Αφού πατηθεί, ο εξοπλισμός πετάει το πλήκτρο προς το εξωτερικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Για να ανοίξετε την πόρτα είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε το πλήκτρο έκτακτης ανάγκης.

Διάταξη ασφαλείας πόρτας (διακόπτης τέλους διαδρομής)

Το μηχάνημα διαθέτει έναν διακόπτη ασφαλείας τέλους διαδρομής που εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης εάν η πόρτα είναι ανοιχτή.

Μια πρόσθετη διάταξη κλειδώματος πόρτας εμποδίζει το άνοιγμα της πόρτας οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια του κύκλου (άνοιγμα πλακών, ανάδευση).

Στην οθόνη:

Σύμβολο	Σημασία
	Η πόρτα είναι απασφαλισμένη και μπορεί να ανοιχτεί.
	Η πόρτα είναι μπλοκαρισμένη

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the shaking cycle to be started when the door is open.

An additional door lock prevents door opening at any time of the cycle (plates opening, shaking).

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked



KINΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση βλάβης των διατάξεων ασφαλείας, απαγορεύεται η χρήση εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.5.1 Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας

Τουλάχιστον **δύο φορές ετησίως** πρέπει να ελέγχεται η αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος και η σωστή λειτουργία των διατάξεων ελέγχου και επισήμανσης (κεφάλαιο 5).

Σε περίπτωση μη αναμενόμενου αποτελέσματος ή δυσλειτουργιών, επικοινωνήστε αμέσως με το σέρβις τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Κουμπί έκτακτης ανάγκης	Με το μηχάνημα αναμμένο με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο, εκκινήστε έναν κύκλο.	Δεν πρέπει να ξεκινήσει ο κύκλος.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, πατήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.	Σταματήστε όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
Διάταξη ασφαλείας πόρτας (διακόπτης τέλους διαδρομής)	Δοκιμάστε να ξεκινήσετε έναν κύκλο με την πόρτα ανοιχτή.	Ο κύκλος δεν πρέπει να ξεκινά. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα αιτήματος για κλείσιμο της πόρτας.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, προσπαθήστε να ανοίξετε την πόρτα με τη χειρολαβή και, στη συνέχεια, να ξεμπλοκάρετε χειροκίνητα την πόρτα (κεφάλαιο 6.5).	Η πόρτα δεν πρέπει να μπορεί να ανοίξει εκτός εάν την ξεκλειδώσετε με το χέρι. Με την πόρτα ξεκλειδωτή, όλα τα κινούμενα στοιχεία του μηχανήματος πρέπει να σταματήσουν μετά από μια ορισμένη αδράνεια.



KINΔΥΝΟΣ

Επειδή αυτή η λειτουργία εκτελείται με μηχανικά μέρη σε κίνηση, περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι κινήσεις και μην εισάγετε τα χέρια μέσα στο μηχάνημα.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle, then unlock the door manually (chapter 6.5).	The door must not be able to open until it has been manually unlocked. With the door unlocked, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.



DANGER

Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it**.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.6 Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Σε περίπτωση βλάβης ή σε επικίνδυνες συνθήκες, πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.5). Πατώντας το κουμπί, διακόπτεται η τροφοδοσία σε ολόκληρο το μηχάνημα και σταματάει όλες οι κινήσεις.

Ένα μήνυμα στην οθόνη δείχνει την κατάσταση διακοπής έκτακτης ανάγκης.

Μετά την εξάλειψη της αιτίας της δυσλειτουργίας ή την επίλυση της επικίνδυνης κατάστασης, επαναφέρετε το κουμπί τραβώντας το προς τα έξω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΣΤΕ ΤΟ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση του κουμπιού διακοπής έκτακτης ανάγκης πρέπει να θεωρείται αποκλειστικά ως ελιγμός έκτακτης ανάγκης και όχι ως κανονικός ελιγμός τερματισμού, έτσι ώστε να μην υπάρχει υπερβολική υποβάθμιση του μηχανήματος.

3.7 Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Αφού πατηθεί, ο εξοπλισμός πετάει το πλήκτρο προς το εξωτερικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Όταν αφεθεί το κουμπί έκτακτης ανάγκης, το μηχάνημα ενδέχεται να μην είναι σε κατάσταση να συνεχίσει την κανονική λειτουργία. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα «(I) ΓΙΑ RESET».

Σε αυτήν την περίπτωση, **πατήστε το κουμπί εκκίνησης/διακοπής**

κύκλου,  που σε αυτήν την περίπτωση επιτρέπει να εκτελέσετε ένα reset: οι πλάκες ανοίγουν και στο τέλος αυτής της διαδικασίας (δηλαδή με σταματημένα τα μηχανικά μέρη) η πόρτα ξεκλειδώνει.

Στην περίπτωση του EVOSHAKE 700, ανοίγει επίσης αυτόματα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

EVOSHAKE 700: Μην στέκεστε και μην γέρνετε στην περιοχή ελιγμών της ημιαυτόματης πόρτας γιατί στο τέλος του κύκλου το μηχάνημα την ανοίγει αυτόματα.

Σε περίπτωση αιφνίδιας διακοπής ρεύματος, μπορείτε να προχωρήσετε με τον ίδιο τρόπο.

3.8 Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης

Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης όπως ατυχήματα, θραύσεις ή βλάβες:

1. Σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.6).
2. Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μετά από καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, απαγορεύεται ο χειριστής να πραγματοποιήσει επισκευές στο μηχάνημα. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

When the emergency stop button is released, the machine may not be in the condition to resume normal operation. The display shows the message “(I) TO RESET”.

In this case, **press the key to start/stop the cycle  that in this case allows to carry out a reset:** the plates open and, at the end of this process, (when the shaking mechanism stands still) the door unlocks.

In the case of EVOSHAKE 700, it also opens automatically.



DANGER

EVOSHAKE 700: Do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.6).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης

Απαιτήσεις του περιβάλλοντος όπου θα χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα:

- Καθαρό και χωρίς σκόνη.
- Με δάπεδο επίπεδο και σταθερό. Μη εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε υπερυψωμένα δάπεδα.
- Εξοπλισμένο με ειδική πρίζα τροφοδοσίας με γείωση.
- Διαθέτει φωτισμό που εγγυάται καλή ορατότητα σε κάθε σημείο του μηχανήματος (τιμή φωτισμού όχι μικρότερη από 500 Lux).
- Διαθέτει επαρκή εξαερισμό που εμποδίζει τη συγκέντρωση επιβλαβών ατμών: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσο με 3.
- Θερμοκρασία από 10°C (50°F) έως 40°C (104°F) και σχετική υγρασία από 5% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας συνδέονται στενά με τον τύπο των προϊόντων που χρησιμοποιούνται (υποδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Οι παραπάνω απαιτήσεις ισχύουν αποκλειστικά για το μηχάνημα.

Μην τοποθετείτε το μηχάνημα κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Αποφύγετε πιθανές πηγές υγρασίας. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.

EVOshake 700: αφήστε ελεύθερο χώρο περίπου 40 cm πάνω από το μηχάνημα, καθώς η πόρτα ασφαλείας ανοίγει κατακόρυφα και απαιτεί επαρκή χώρο για ελιγμό.

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες πέρα από τις ενδεικτικές τιμές (κεφάλαιο 8.1) μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο μηχάνημα και ιδιαίτερα στις ηλεκτρονικές συσκευές.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όταν χρησιμοποιείτε **προϊόντα που περιέχουν πτητικούς διαλύτες**, τοποθετήστε το μηχάνημα σε ευρύχωρο χώρο, με καλό εξαερισμό: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσος με 3. Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε μέρη διαφόρων τύπων κοντά στο μηχάνημα.

Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

EVOshake 700: reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

4.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για να αποφύγετε τις ζημιές σε άτομα και πράγματα, προσέξτε πολύ κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μετακίνηση της συσκευασίας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα μέσα μετακίνησης. Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.2 Αποσυσκευασία και τοποθέτηση

		1 x 19 mm	Αφαίρεση βιδών στερέωσης μηχανήματος στην παλέτα
		1 x 13 mm	Αφαίρεση πλαισίων στερέωσης μηχανήματος στην παλέτα
		1 x 10 mm	Αφαίρεση πλαισίων ασφάλισης των δονούμενων μηχανικών μερών
		1 x 14 mm	Ρύθμιση ποδιών
		1 x 19 mm	



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από ένα άτομο μόνο.

Διατηρήστε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να τα διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος και για τη φάση τελικής διάλυσης.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

1. Τραβήξτε το πλαστικό υλικό που περικλείει τη συσκευασία (μόνο με κάλυψη χαρτονιού).
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της συσκευασίας της παλέτας αφαιρώντας τα σχετικά συστήματα στερέωσης.
3. Αφαιρέστε την επικάλυψη που τυλίγει το μηχάνημα. Πάρτε τυχόν αξεσουάρ ή/και παρεχόμενα υλικά.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εάν το μηχάνημα φαίνεται κατεστραμμένο λόγω μεταφοράς, μην επιχειρήσετε να το λειτουργήσετε και επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή τον πωλητή.

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα χωρίς εξωτερικό χαρτοκιβώτιο, αλλά ακόμα στερεωμένο στην παλέτα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης. Εισάγετε τις περόνες στην παλέτα με τέτοιο τρόπο ώστε να κατανέμεται το ομοιόμορφα το βάρος εξίσου στις περόνες και έτσι να αποφευχθεί η ανατροπή του μηχανήματος.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.74"]	To remove the screws that fasten the machine to the pallet
		1 x 13 mm [0.51"]	To remove the brackets that fasten the machine to the pallet
		1 x 10 mm [0.31"]	To remove the shaking mechanism locking brackets
		1 x 14 mm [0.55"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.75"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4.2.1 Κάθοδος του μηχανήματος από την παλέτα (χωρίς riser - με riser 60 mm)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

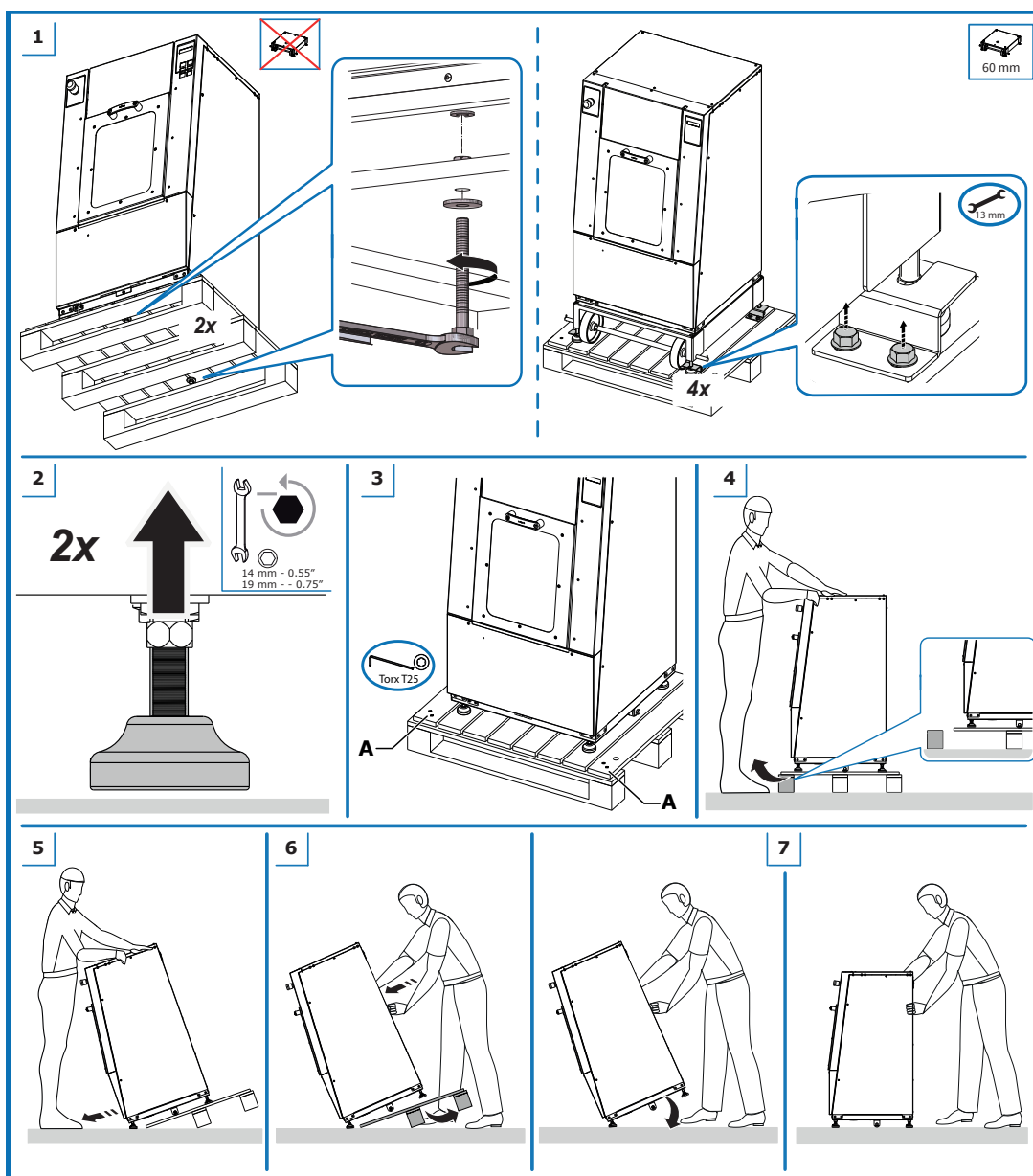
Χειριστείτε το μηχάνημα προσεκτικά όταν το κατεβάζετε από την παλέτα.

4.2.1 Unloading the machine from the pallet (no riser - with 60 mm riser)



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.



1. Αφαιρέστε τα συστήματα ασφάλισης που συγκρατούν το μηχάνημα στην παλέτα, όπως υποδεικνύεται στις παρακάτω εικόνες. Για μπλοκαρίσματα με βίδες, αφού χαλαρώσετε το επάνω παξιμάδι και ξεβιδωθεί η βίδα, το παξιμάδι πρέπει να διαχωριστεί από τη βίδα για να αφαιρεθεί η τελευταία από την παλέτα.
2. Ανασηκώστε τα εμπρόσθια πόδια.
3. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες της εμπρόσθιας τραβέρσας (κλειδί torx T25).
4. Ωθήστε μακριά την εμπρόσθια τραβέρσα με το ένα πόδι διατηρώντας το μηχάνημα κατακόρυφο.
5. Δουλεύοντας από μπροστά, σύρετε προσεκτικά το μηχάνημα προς τα εμπρός (γέρνοντας την παλέτα σαν γλίστρα) έως ότου το μηχάνημα ακουμπήσει στο δάπεδο σε σταθερή θέση.
6. Μετακινηθείτε πίσω, ωθήστε το μηχάνημα έτσι ώστε να κρατάει κόντρα στα μπροστινά πόδια μέχρι το μηχάνημα να αποκολληθεί από την παλέτα. Με το ένα πόδι, ωθήστε την παλέτα προς τα πλάγια μακριά από κάτω από το μηχάνημα.
7. Οδηγήστε το μηχάνημα στο δάπεδο.

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened and the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, slide the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Move to the back, pushing the machine so that it pivots on the front feet until the machine detaches itself from the pallet. With one foot, push the pallet sideways from underneath the machine.
7. Move the machine to the floor.

4.2.2 Κάθοδος του μηχανήματος από την παλέτα (με riser 120 mm)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

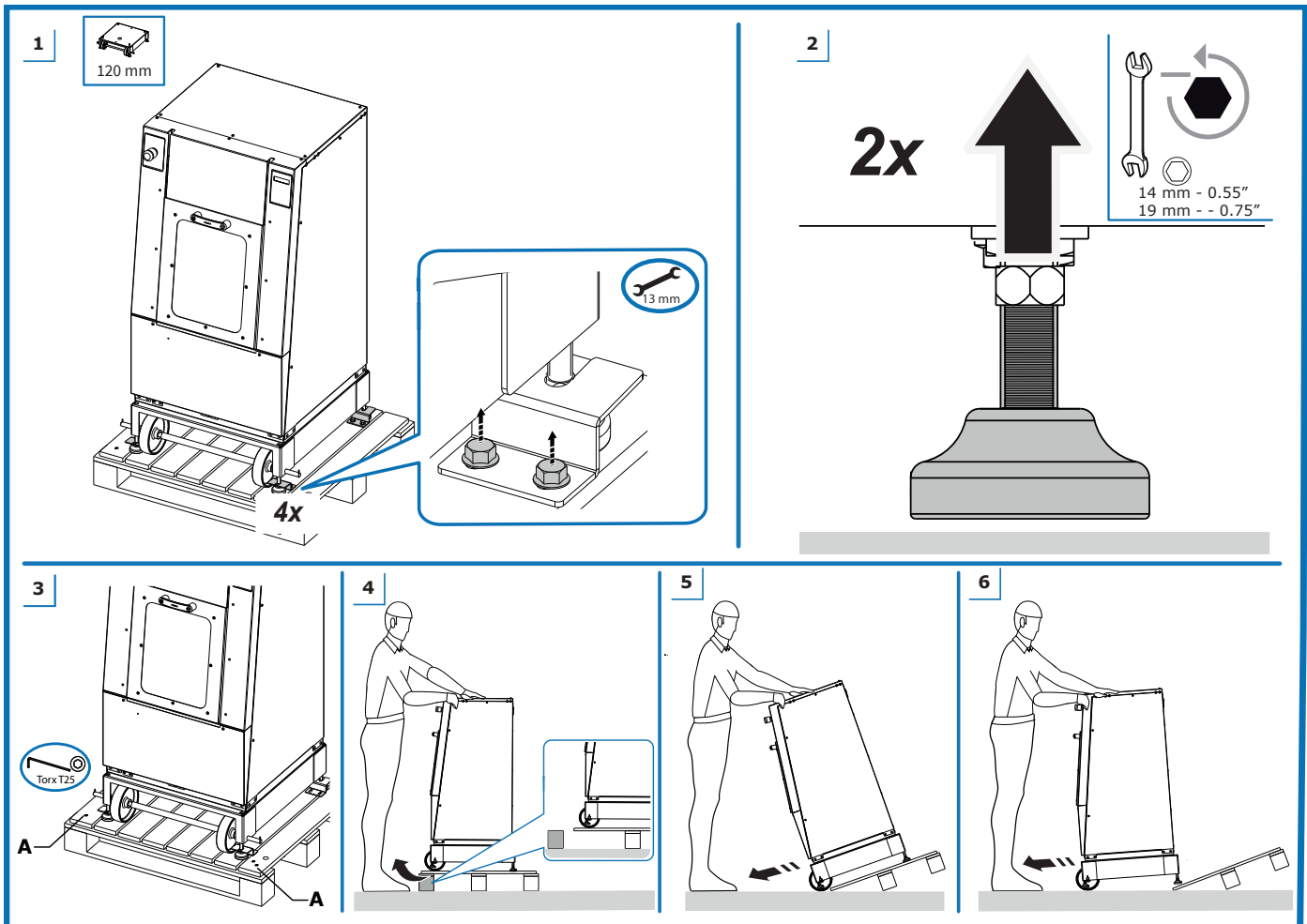
Χειριστείτε το μηχάνημα προσεκτικά όταν το κατεβάζετε από την παλέτα.

4.2.2 Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.

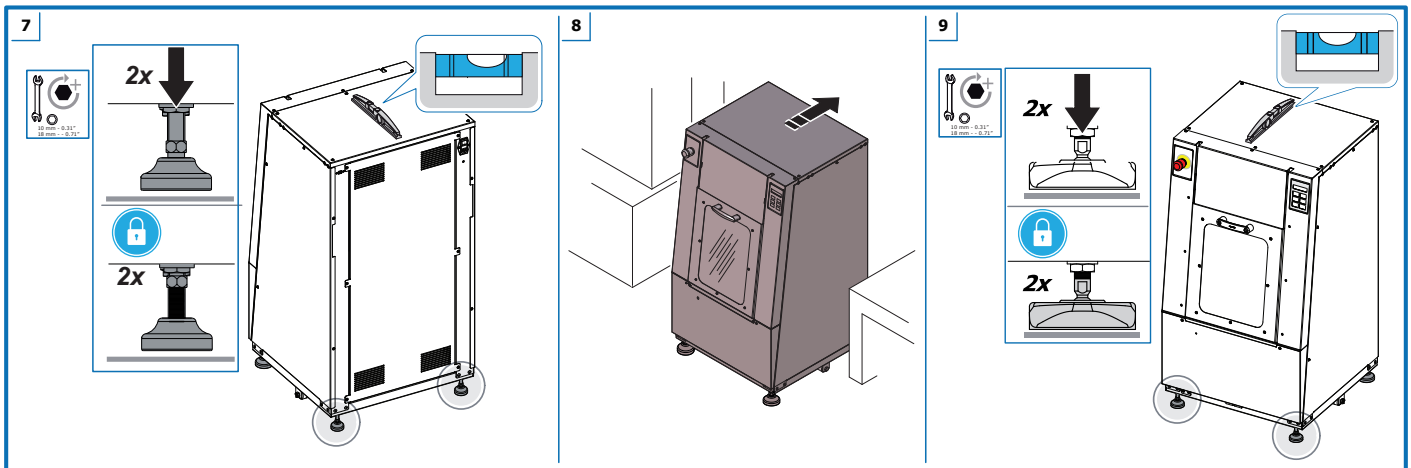


1. Αφαιρέστε τα συστήματα ασφάλισης που συγκρατούν το μηχάνημα στην παλέτα, όπως υποδεικνύεται στις παρακάτω εικόνες. Για μπλοκαρίσματα με βίδες, αφού χαλαρώσετε το επάνω παξιμάδι και ξεβιδωθεί η βίδα, το παξιμάδι πρέπει να διαχωριστεί από τη βίδα για να αφαιρεθεί η τελευταία από την παλέτα.
2. Ανασηκώστε τα εμπρόσθια πόδια.
3. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες της εμπρόσθιας τραβέρσας (κλειδί torx T25).
4. Ωθήστε μακριά την εμπρόσθια τραβέρσα με το ένα πόδι διατηρώντας το μηχάνημα κατακόρυφο, ίσιο.
5. Δουλεύοντας από μπροστά, τραβήξτε προσεκτικά το μηχάνημα προς τα εμπρός (γέροντας την παλέτα σαν γλίστρα) έως ότου το μηχάνημα ακουμπήσει στο δάπεδο σε σταθερή θέση.
6. Σύρετε το μηχάνημα μέχρι να κατέβει εντελώς από την παλέτα.

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, pull the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Drag the machine until it is completely unloaded from the pallet.

4.2.3 Τοποθέτηση του μηχανήματος

4.2.3 Placement of the machine



1. Κατεβάστε και ασφαλίστε τα πίσω και μπροστινά πόδια μέχρι να αλφαδιαστεί το μηχάνημα και οι τροχοί να μην αγγίζουν το δάπεδο.
2. Σηκώστε μόνο τα μπροστινά πόδια μέχρι οι τροχοί του μηχανήματος να αγγίζουν το δάπεδο.
3. Με το μηχάνημα ζυγοσταθμισμένο, ωθήστε το στη θέση εργασίας.
4. Χαμηλώστε τα δύο μπροστινά πόδια μέχρι το μηχάνημα να είναι επίπεδο. Εάν υπάρχουν πλατφόρμες ανύψωσης του μηχανήματος (riser), αλφαδιάστε τα σχετικά πόδια.
5. Εκτελέστε έναν κύκλο εργασίας για να ελέγξετε τη σταθερότητα και μόνο τότε ασφαλίστε οριστικά τα πόδια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να είναι τέλεια αλφαδιασμένο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία και να αποφεύγονται οι κραδασμοί κατά τη διάρκεια του κύκλου.

Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν ακουμπούν στο δάπεδο. Μη εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε υπερυψωμένα δάπεδα.

Ελέγξτε ότι κάτω από τα πόδια υπάρχει το αντιολισθητικό λάστιχο.

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.

4.3 Παρεχόμενο υλικό

Μετά την αποσυσκευασία του μηχανήματος, ελέγξτε για το παρακάτω παρεχόμενο υλικό:

- Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Ασφάλειες αντικατάστασης.
- Υλικό τεκμηρίωσης του προϊόντος

Ελέγξτε ώστε όσα αναφέρονται πιο πάνω βρίσκονται στη συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

1. Lower and lock the rear and front feet until the machine is level and the wheels do not touch the floor.
2. Raise only the front feet until the wheels of the machine touch the floor.
3. Once balanced, push the machine in its working position.
4. Lower the two front feet and level the machine. If there are machine raising platforms (risers), level the relative feet.
5. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Αφαίρεση των πλαισίων ασφάλισης

Αφαιρέστε τα πλαίσια που συγκρατούν τα μηχανικά δονούμενα μέρη στη θέση τους κατά τη μεταφορά.



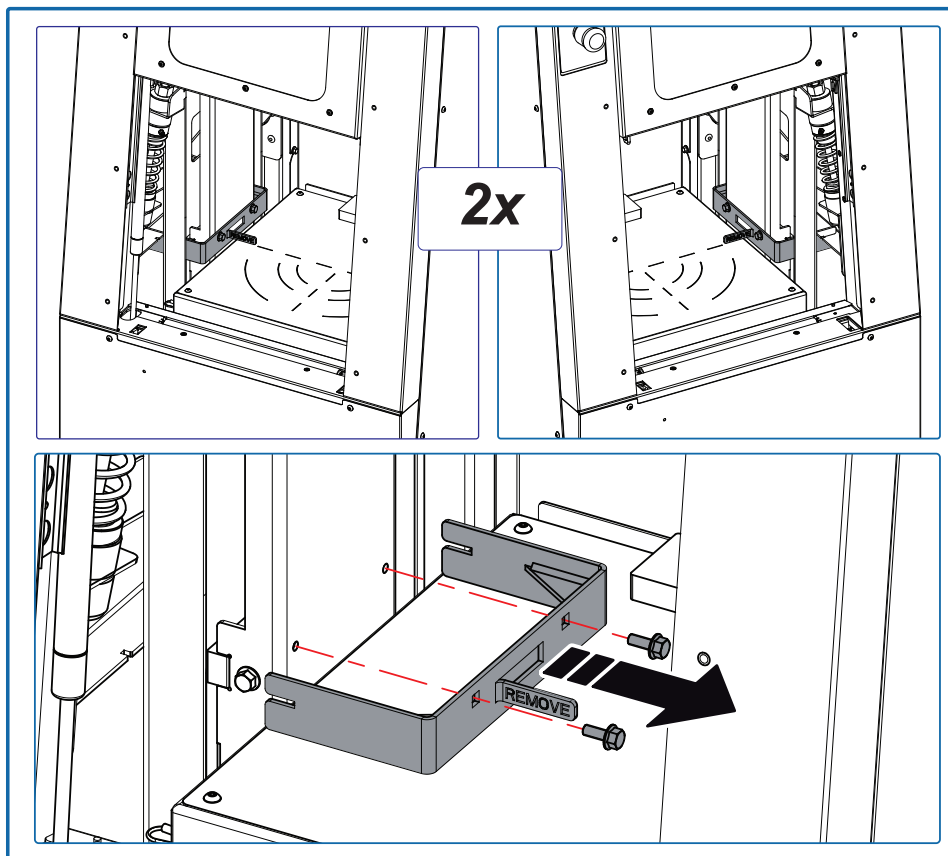
Συνιστάται να διατηρήσετε τα πλαίσια ασφάλισης για τυχόν μελλοντική μεταφορά του μηχανήματος.

4.4 Removing the locking brackets

Remove the brackets that keep the vibrating mechanics in place during transport.



It is recommended to keep the locking brackets for any future shipping need.



4.5 Αποθήκευση

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα για τη μετακίνηση του συσκευασμένου μηχανήματος. Αν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να κρατηθεί σε ένα ασφαλές και προστατευμένο περιβάλλον, με τον κατάλληλο βαθμό θερμοκρασίας, υγρασίας και προστασίας από τη σκόνη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.5 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.6 Διάθεση και ανακύκλωση

Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάντε μια ξεχωριστή συλλογή.

Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, η περισυλλογή, η επεξεργασία, η ανάκτηση και η σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Προχωρήστε με τη διαφοροποίηση των εξαρτημάτων που αποτελούν το μηχάνημα σύμφωνα με τους διάφορους τύπους κατασκευαστικών υλικών (πλαστικό, σίδηρος κ.λπ.).

Για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι πιο βρώμικα με προϊόν και στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε τις τοπικές νομικές διατάξεις σχετικά με το θέμα.

4.6 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, γι'αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisoquets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



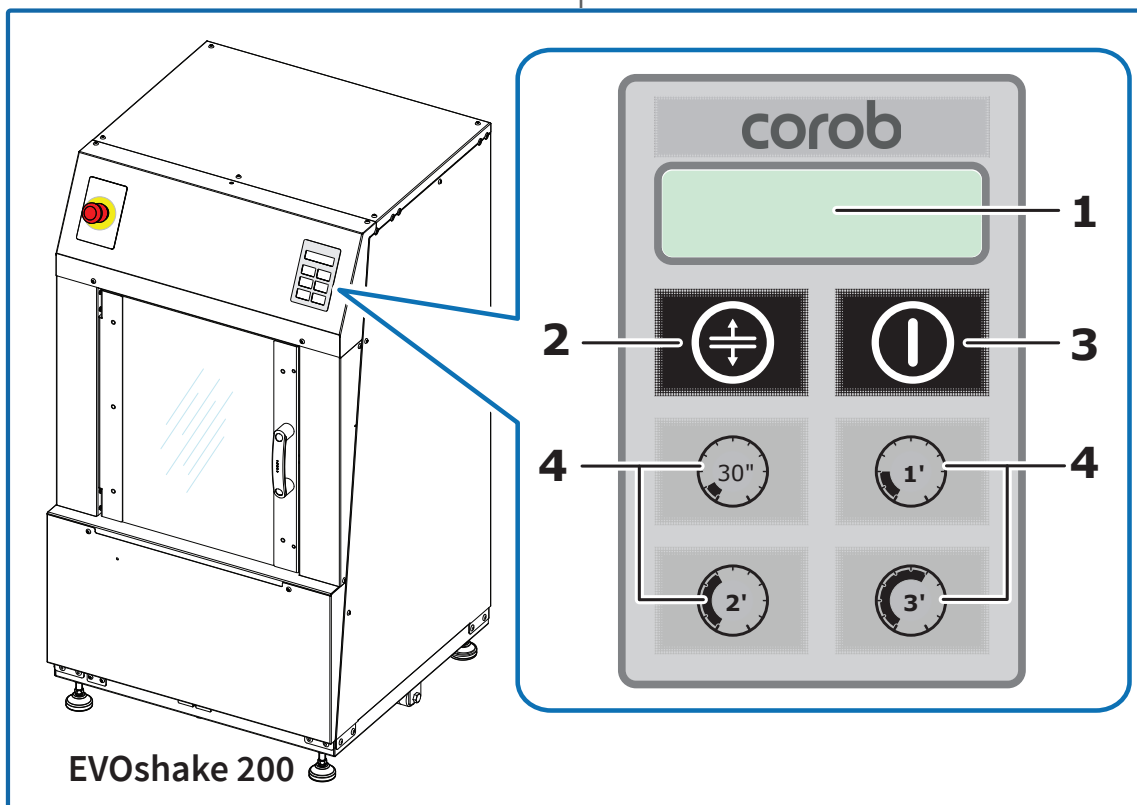
WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Πίνακας ελέγχου EVOshake 200

5.2 Control panel EVOshake 200



Οθόνη (1)

Η οθόνη δείχνει το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος ανάδευσης και τα σχετικά μηνύματα για τις ενέργειες του μηχανήματος κατά τη διάρκεια του αυτόματου κύκλου ανάδευσης. Η οθόνη φωτίζεται με το άναμμα του μηχανήματος.

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

Κουμπί ανοίγματος πλακών/παύσης του κύκλου (2)

Κουμπί για το άνοιγμα των πλακών σύσφιξης και παύσης του κύκλου.

Το άνοιγμα των πλακών είναι δυνατό μόνο με την πόρτα κλειστή.

Διαδικασία:

Συνεχές πάτημα του κουμπιού	Κρατώντας πατημένο το κουμπί ανοίγουν οι πλάκες. Αφήνοντας το κουμπί, οι πλάκες σταματούν στη θέση τους.
Ένα πάτημα του κουμπιού (ένας παλμός) πριν από την έναρξη του κύκλου	Πατώντας το κουμπί μία φορά, οι πλάκες ανοίγουν στην πλήρως ανοιχτή θέση. Πατώντας ξανά το κουμπί κατά το άνοιγμα, οι πλάκες σταματούν στη θέση τους. Στα μηχανήματα όπου διαμορφώνεται το συνολικό άνοιγμα των πλακών στο τέλος του κύκλου, εάν πιεστεί, σταματά τις πλάκες στη θέση τους.
Ένα πάτημα του κουμπιού (ένας παλμός) κατά τη διάρκεια ενός κύκλου	Με τον κύκλο σε λειτουργία, το κουμπί εκτελεί την ίδια λειτουργία με το κουμπί έναρξης/διακοπής κύκλου (3).
Ένα πάτημα του κουμπιού (ένας παλμός) με την πόρτα ανοιχτή	Χρησιμοποιήστε επίσης το κουμπί για να μηδενίσετε τη ρύθμιση του χρόνου ανάδευσης πριν από την έναρξη του κύκλου: πατώντας το κουμπί μία φορά προτείνεται ο ελάχιστος χρόνος ανάδευσης που μπορεί να τεθεί (30 δευτερόλεπτα).

Key to open the plates / stop the cycle (2)

Key to open the clamping plates and stop the cycle.

Plates opening is only possible with the door closed.

Modes:

Press and hold down the key	By holding down the key, the plates will open. Releasing the key, the plates stop in place.
Press the key once (single pulse) before starting the cycle	Pressing the key once, the plates will be fully opened. If you press the button again while opening, the plates stop in place. In machines where total opening of the plates at the end of the cycle is configured, if pressed, it stops the plates in position.
Press the key once (single pulse) during a cycle	With the cycle running, the key performs the same function as the cycle start/stop key (3).
Press the key once (single pulse) with the door open	Use the key also to reset the shaking time setting, before starting the cycle: pressing the key once will re-propose the minimum shaking time that can be set (30 sec).

Κουμπί εκκίνησης/ακίνητοποίησης κύκλου (3)

Κουμπί που επιτρέπει την εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης ενός δοχείου. Πατώντας το κουμπί κατά τη λειτουργία, ο κύκλος ανάδευσης σταματά και οι πλάκες ανοίγουν για να επιτραπεί η αφαίρεση του κουτιού.

Κουμπιά επιλογής χρόνου ανάδευσης / γρήγορης έναρξης κύκλου (4)

Η δύναμη σύσφιξης είναι μεταβλητή και επιλέγεται αυτόματα ανάλογα με το μέγεθος του δοχείου. Η δύναμη ποικίλλει αναλογικά με βάση το μέγεθος του κάδου. Η ταχύτητα ανάδευσης είναι πάντα σταθερή σε 680 rpm. Η μόνη παράμετρος που πρέπει να επιλέξετε είναι η διάρκεια του κύκλου.

Πατώντας ένα από αυτά τα τέσσερα κουμπιά μπορείτε να επιλέξετε τον συνολικό χρόνο ανάδευσης, ο οποίος μπορεί να κυμαίνεται από τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα έως το πολύ 15 λεπτά.

Κρατώντας πατημένο ένα κουμπί επιλογής του χρόνου για λίγα δευτερόλεπτα θα ξεκινήσει απευθείας ο κύκλος ανάδευσης για τον αντίστοιχο χρόνο. Η πόρτα πρέπει να είναι κλειστή.

Τα κουμπιά μπορούν να χρησιμοποιηθούν διαδοχικά για να αυξηθεί η συνολική διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, προσθέτοντας έναν από τους προκαθορισμένους χρόνους στον εμφανιζόμενο χρόνο. Για παράδειγμα, για να ορίσετε μια διάρκεια 4,5 λεπτών, πατήστε:



Ομοίως, κρατώντας πατημένα ταυτόχρονα δύο κουμπιά

παραδειγμα  +  χρόνου, για μπορείτε να ξεκινήσετε απευθείας τον κύκλο για συνολική διάρκεια 5 λεπτών. Η πόρτα πρέπει να είναι κλειστή.

Για να μηδενίσετε τη ρύθμιση του χρόνου, εάν έχει τεθεί λάθος χρόνος, χρησιμοποιήστε το κουμπί ανοίγματος πλάκων (2) πριν ξεκινήσετε τον κύκλο.

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.

Keys to select the shaking time / quick start the cycle (4)

The clamping force is variable and automatically selected according to the size of the can. The clamping force varies proportionally based on the can size. The shaking speed is always fixed at 680 rpm. The only parameter to select is the duration of the cycle.

Pressing one of these four keys allows you to select the total stirring time, which can vary from a minimum of 30 seconds to a maximum of 15 minutes.

Holding down a time selection key for a few seconds will directly start the stirring cycle for the corresponding time. The door must be closed.

The keys can be used in sequence to increase the total duration of the stirring cycle, adding one of the preset times to the time displayed. For example, to set a duration of 4 1/2 minutes, press:



In the same way, by holding down two time keys simultaneously, for

example  +  the cycle can be started directly for a total duration of 5 minutes. The door must be closed.

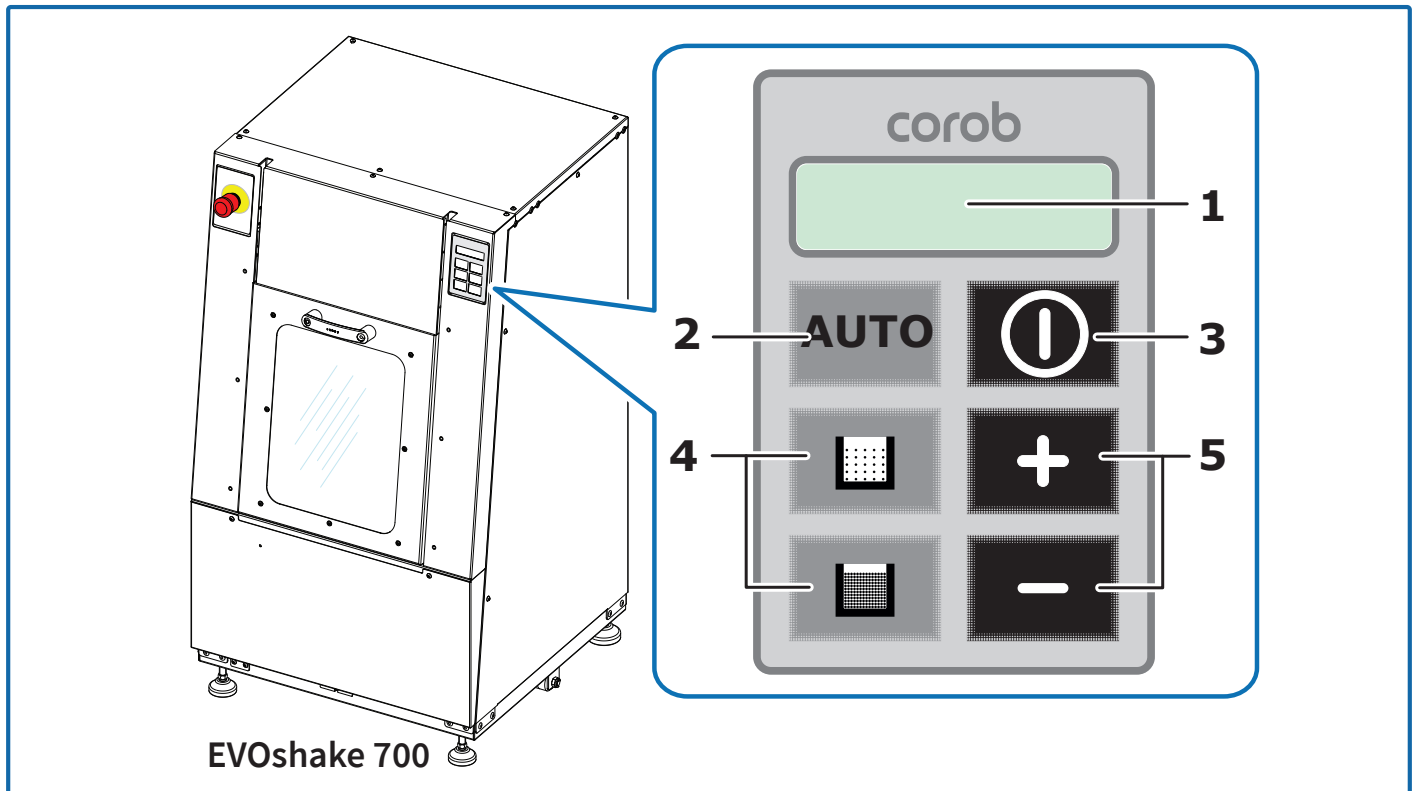
Before starting the cycle, if the wrong time is set, use key (2) to clear time setting back to 30 sec.

5.3 Πίνακας ελέγχου EVOshake 700

Ο πίνακας χειρισμού είναι διαμορφώσιμος. Αυτό σημαίνει ότι τα κουμπιά λειτουργίας θα μπορούσαν να βρεθούν στην ίδια θέση και η όψη τους μπορεί να ποικίλει ανάλογα με την εξατομίκευση του πελάτη.

5.3 Control panel EVOshake 700

The control panel keyboard can be configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.



Οθόνη (1)

Η οθόνη δείχνει το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος ανάδευσης και τα σχετικά μηνύματα για τις ενέργειες του μηχανήματος κατά τη διάρκεια του αυτόματου κύκλου ανάδευσης. Η οθόνη φωτίζεται με το άναμμα του μηχανήματος.

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

AUTO Κουμπί AUTO (αυτόματο πρόγραμμα) (2)

Κουμπί που επιτρέπει την εκτέλεση ενός τελείως αυτόματου προγράμματος ανάδευσης. Οι παράμετροι ανάδευσης (χρόνος, ταχύτητα και ισχύς σύσφιξης) υπολογίζονται σε συνάρτηση με τις διαστάσεις του δοχείου.

Το ίδιο κουμπί, σε ειδικές διαμορφώσεις, μπορεί να επιτρέψει την πρόσβαση σε όλους τους καθορισμένους κύκλους πατώντας το πολλές φορές.

Μεταξύ των επιλογών που μπορούν να επιλεγούν από αυτό το κουμπί, υπάρχουν και οι ακόλουθες λειτουργίες:

- **ΟΛΟ ΑΝΟΙΧΤΟ** - για τον χειρισμό του **πλήρους ανοίγματος των πλακών σύσφιξης**. Η πόρτα πρέπει να είναι κλειστή.
- **ΠΟΡΤΑ ΚΛΕΙΣΤΗ** - για να μπορείτε να **κρατάτε την πόρτα κλειστή χωρίς να δίνετε εντολή για την έναρξη του κύκλου ανάδευσης**. Χρήσιμο ως προκαταρκτική λειτουργία για το σβήσιμο του μηχανήματος ή κάθε φορά που θέλετε να αφήσετε το μηχάνημα αναμμένο, αλλά με την πόρτα κλειστή. Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο ασφάλισης πόρτας (κλειστό λουκέτο) και όλα τα κουμπιά του κύκλου είναι απενεργοποιημένα. Από αυτήν την κατάσταση, για να ανοίξετε ξανά την πόρτα, κρατήστε πατημένο το κουμπί έναρξης/παύσης κύκλου για μερικά δευτερόλεπτα.
- **ΚΥΚΛΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ** - για να πραγματοποιήσετε έναν **κύκλο ανοίγματος/κλεισίματος πλακών σύσφιξης** για να καθαρίσετε τις βίδες σύσφιξης ή να κατανείμειτε ομοιόμορφα το γράσο λίπανσης. Πρέπει να εκτελείται χωρίς δοχείο.

AUTO AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The shaking parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

The same key, if specially configured, can be used to access all the set cycles, by pressing it repeatedly.

Among the options accessible from this key, the following functions are also available:

- **FULL OPEN** - to **completely open the clamping plate**. Door must be closed.
- **KEEP DOOR CLOSED** - to **hold the door closed without starting the shaking cycle**. Useful as a preliminary operation for turning off the machine or any time you want to leave the machine ON, but with door closed. The display will show the closed lock symbol and all cycle keys are disabled. From this condition, to open the door press and hold down for a few seconds the cycle start/stop key.
- **CLEANING CYCLE** - to execute a **plates open/close cycle**, to clean the clamping screws or evenly distribute the lubricating grease. It must be performed without a can.



Κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου (3)

Κουμπί που επιτρέπει την εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης ενός δοχείου. Πατώντας το κουμπί κατά τη λειτουργία, ο κύκλος ανάδευσης σταματά και οι πλάκες ανοίγουν για να επιτραπεί η αφαίρεση του κουτιού.

Κρατήστε πατημένο το κουμπί για 3 δευτερόλεπτα για να ξεκλειδώσετε την πόρτα, αφού την κρατήσετε κλειστή με τη λειτουργία «ΠΟΡΤΑ ΚΛΕΙΣΤΗ» (βλ. παραπάνω).



Κουμπιά επιλογής προεγκατεστημένων προγραμμάτων (4)

Κουμπιά που επιτρέπουν την επιλογή προεγκατεστημένων προγραμμάτων ανάδευσης. Μπορούν να απεικονιστούν γραπτά ή με γραφική απεικόνιση των προϊόντων του πελάτη.



Κουμπιά ρύθμισης (5)

Κουμπιά που επιτρέπουν τη μεταβολή του χρόνου ανάδευσης πριν από την έναρξη του κύκλου ή ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ο κύκλος ανάδευσης.

Σε ορισμένες συνθήκες συναγερμού, αυτά τα κουμπιά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να εξαναγκάσουν το άνοιγμα ή το κλείσιμο των πλακών (κεφάλαιο 6.4.2) προκειμένου να επαληθευτούν ορισμένες συνθήκες μπλοκαρίσματος του μηχανισμού σύσφιξης και να αντιμετωπισθεί η κατάσταση που οδήγησε στον συναγερμό.



Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.

Press and hold down the key for 3 seconds to unlock the door, after you have forced it closed with the function “KEEP DOOR CLOSED” (see above).



Keys to select pre-set programs (4)

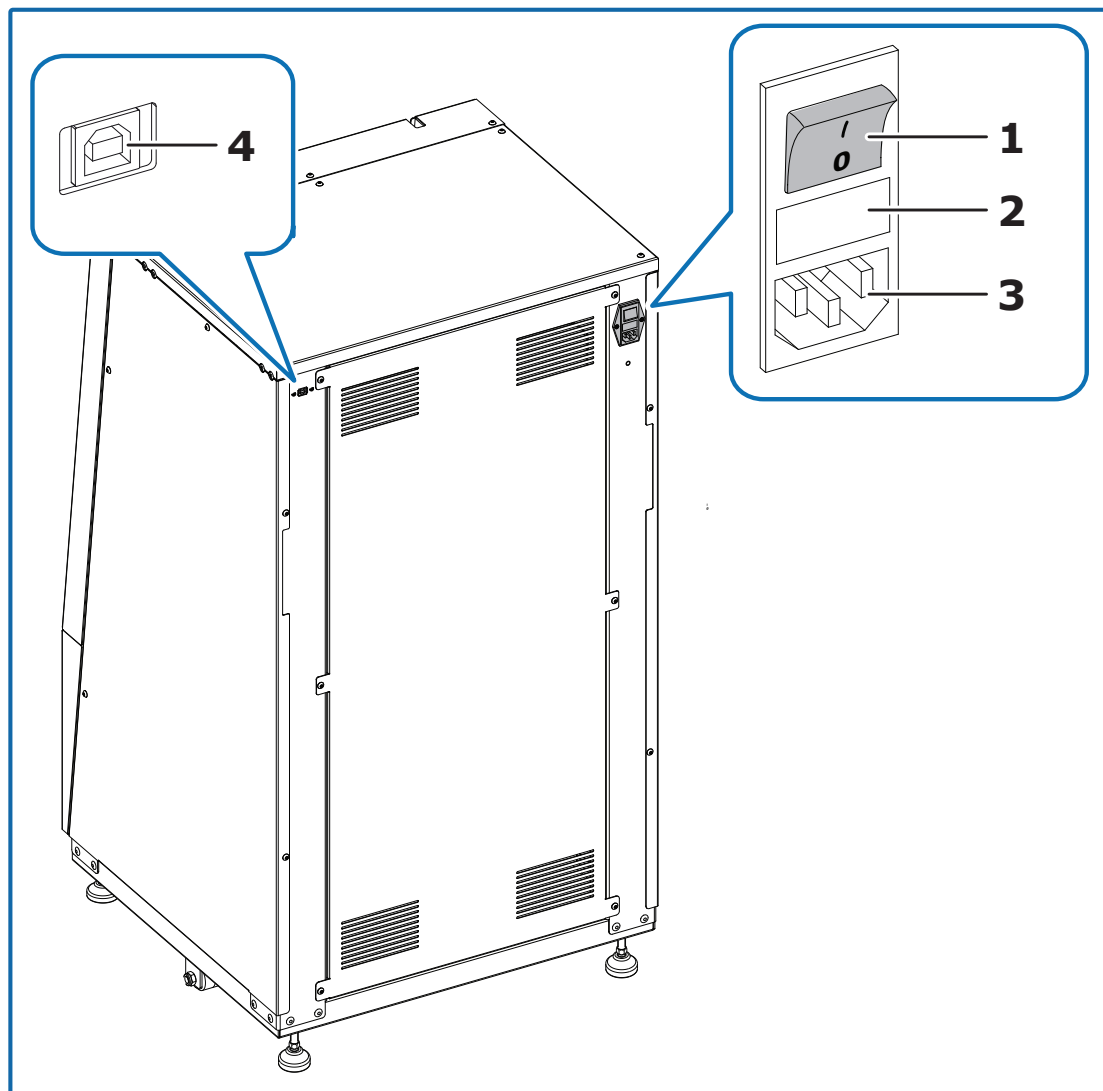
Keys that allow you to select pre-set automatic shaking programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.



Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the shaking time before starting the cycle or during the execution of the cycle.

These keys are also used in some alarm conditions to force plates opening or closing (chapter 6.4.2), to check some blocking conditions of the clamping mechanism and solve the situation that caused the alarm.

**Γενικός διακόπτης του μηχανήματος (1)**

Στη θέση (I), δίνεται τάση στο μηχάνημα. Στη θέση (O), αποσπάτε η τάση από το μηχάνημα.

Χώρος Ασφαλειών (2)

Η τιμή των ασφαλειών φέρεται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).

Βύσμα γενικής τροφοδοσίας (3)

Γενική ηλεκτρική τροφοδοσία του μηχανήματος.

Θύρα USB (4)

Σύνδεσμος για τη σύνδεση της διεπαφής USB με το χρησιμοποιούμενο υπολογιστή.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

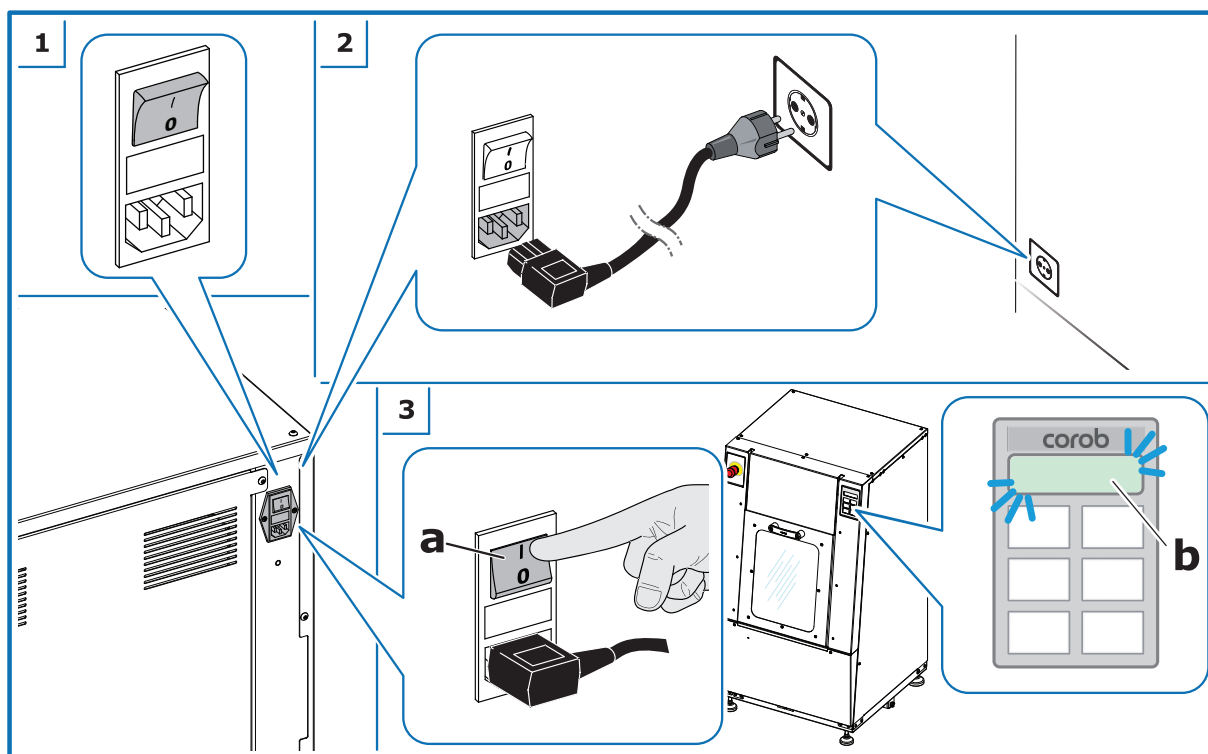
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Για την τροφοδοσία και το άναμμα του μηχανήματος ακολουθήστε τις ακόλουθες διεργασίες:

1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έκτακτης ανάγκης είναι απελευθερωμένο και ότι ο γενικός διακόπτης είναι στην απενεργοποιημένη θέση (O).
2. Εισάγετε την πρίζα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο βύσμα γενικής τροφοδοσίας του μηχανήματος και το άλλο άκρο στην ηλεκτρική πρίζα.
3. Φέρτε το γενικό διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης (I). Στο σημείο αυτό, φωτίζεται η οθόνη για να δείξει ότι το μηχάνημα είναι αναμμένο.

Ανάβοντας το μηχάνημα με πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η οθόνη εμφανίζει τον αριθμό κύκλων του μηχανήματος που έγιναν και την εγκατεστημένη έκδοση του firmware.

5.5.1 Πληροφορίες μηχανήματος

Ανάβοντας το μηχάνημα με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο προβάλλονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

- Έκδοση firmware εφαρμογής
- Έκδοση firmware bootloader
- Διαμόρφωση των dipswitch της κάρτας
- Αριθμός κύκλων μηχανήματος που έγιναν
- Ολικός χρόνος εργασίας του μηχανήματος (δευτερόλεπτα)
- Αριθμός εκτελούμενων περιστροφών
- Κατάσταση μηχανήματος [EMERGENCY]
- Πληροφορίες προϊόντος [π.χ. ημερομηνία παραγωγής, αριθμός μητρώου μηχανήματος, κωδικός του αρχείου ρύθμισης κ.λ.π.]

Οι πληροφορίες εμφανίζονται με αυτόματη σειρά.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Απενεργοποίηση

Για να σβήσετε το μηχάνημα:

1. EVOSHAKE 700: πατήστε πολλές φορές το κουμπί AUTO μέχρι να επιλέξετε τη λειτουργία “ΠΟΡΤΑ ΚΛΕΙΣΤΗ” (επιτρέπει να διατηρείτε την πόρτα κλειστή χωρίς να εκκινεί ο κύκλος). / EVOSHAKE 200: κλείστε την πόρτα.
2. Φέρτε το γενικό διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος στη θέση απενεργοποίησης (O).
3. Αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα πριν από την επόμενη θέση σε λειτουργία.

5.6 Shut-down

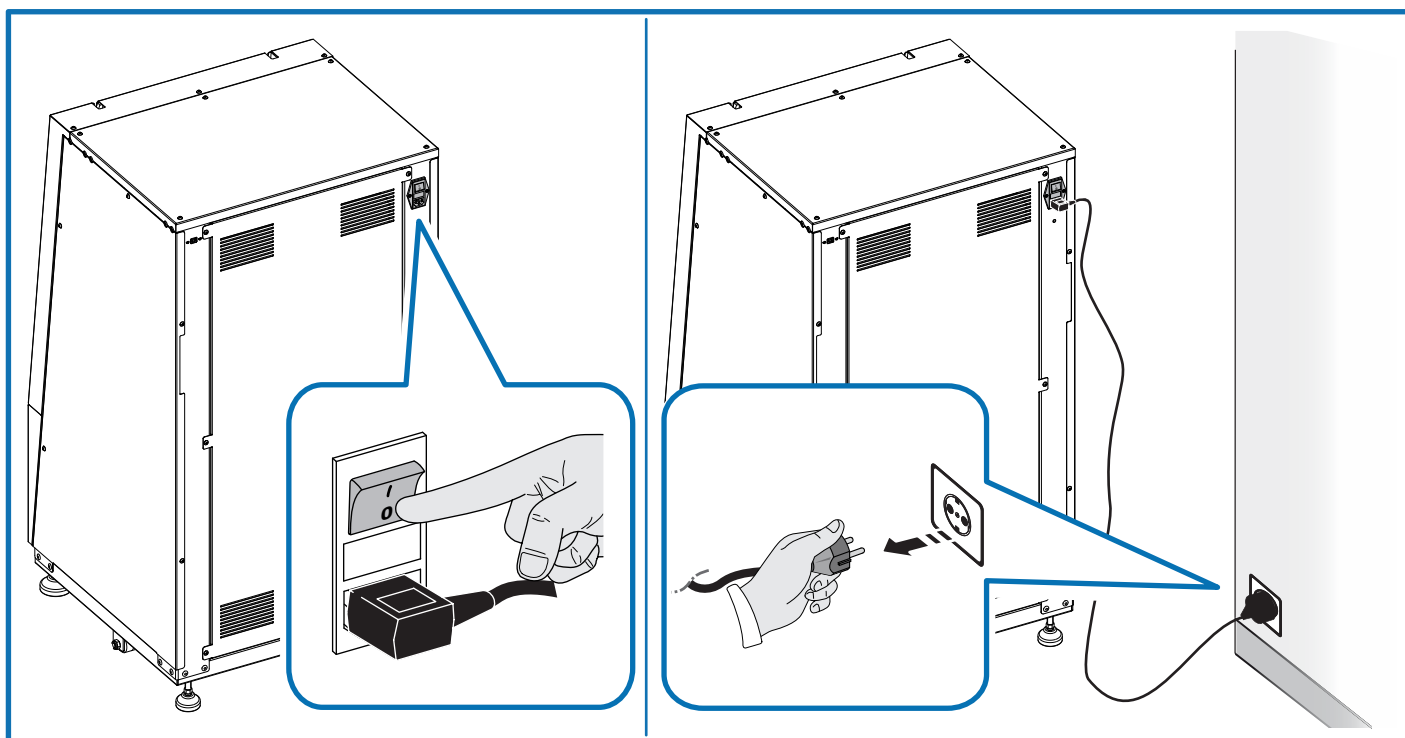
To shut off the machine:

1. Press multiple times the AUTO key until you select the function “KEEP DOOR CLOSED” (it allows to hold the door closed without starting the cycle). / EVOSHAKE 200: close the door.
2. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
3. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 ΧΡΗΣΗ

6.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα χειριστή. Απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία του.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.

Απαγορεύεται να ανεβαίνετε στο μηχάνημα.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνεται αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.

EVOshake 700: μην στέκεστε και μην γέρνετε στην περιοχή ελιγμών της ημιαυτόματης πόρτας γιατί στο τέλος του κύκλου το μηχάνημα την ανοίγει αυτόματα.

Κατά τη μετακίνηση των συσκευασιών, μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Εκτελέστε τις επιμέρους διαδικασίες που περιγράφονται στα επόμενα κεφάλαια τηρώντας την υποδεικνυόμενη σειρά ενεργειών. Αυτό εγγυάται μια σωστή χρήση του μηχανήματος, μειώνει τυχόν κινδύνους για τον χειριστή και αποφεύγει ζημιές στο ίδιο το μηχάνημα.

Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες επεξεργασίας που παρέχονται από τον κατασκευαστή των χρωμάτων ή βερνικιών σχετικά με το, αν γίνεται επεξεργασία με ακατάλληλο τρόπο, αν μπορούν να ασκηθούν πιέσεις επάνω στις συσκευασίες τέτοιες ώστε να προκληθεί η αιφνίδια έξοδος του περιεχομένου, το ξαφνικό πιθανόν άνοιγμα του καπακιού ή η ρωγμή της συσκευασίας.

Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα είναι χρωστικές ουσίες, βερνίκια, διαλύτες λιπαντικών και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερά στην υγεία. Διαχειριστείτε αποθηκεύστε και πετάξτε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και με τις οδηγίες που δίνονται με το προϊόν.

6.2 Φόρτωση των συσκευασιών

Για τη φόρτωση των συσκευασιών μέσα στο μηχάνημα πρέπει να ληφθούν υπόψη κάποιοι ουσιαστικοί κανόνες που θα εγγυηθούν την ασφάλεια του χειριστή και θα αποφεύγονται ζημιές στο μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ συσκευασίες βάρους άνω των 35 kg.

Μην τοποθετείτε τις συσκευασίες τη μία πάνω στην άλλη.

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία. Να ελέγχετε πάντα αν το καπάκι της συσκευασίας είναι τέλεια κλειστό.

Τοποθετήστε τις συσκευασίες προς ανάδευση στο κέντρο της κάτω πλάκας σύσφιξης.

Η μπροστινή επιφάνεια στήριξης έχει σκοπό να διευκολύνει τη φόρτωση των δοχείων στην κάτω πλάκα σύσφιξης. Δεδομένου ότι έχει σχετικά μικρή επιφάνεια, το δοχείο πρέπει να τοποθετηθεί πάνω του και να ωθηθεί προς το εσωτερικό του μηχανήματος χρησιμοποιώντας τον υπάρχοντα κύλινδρο.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.

EVOshake 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans weighing more than 35 kg [77 lb].

Do not put one can on top of another.

Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

The front support surface has the purpose of facilitating the loading of the cans on the bottom clamping plate. Since it has a relatively small surface, the can must be placed on it and pushed towards the inside of the machine using the provided roller.



KINΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται στον χειριστή να εισάγει τα χέρια του μέσα στο μηχάνημα κάτω από την επιφάνεια φόρτωσης τόσο κατά τη φόρτωση όσο και κατά την εκφόρτωση του δοχείου.

Μπορούν να δουλευτούν παραπάνω από μια συσκευασία τη φορά αρκεί να είναι του ίδιους ύψους, να μην ξεχειλίζουν από τις πλατφόρμες και το σύνολο της χωρητικότητας των συσκευασιών να μην ξεπερνά τη μέγιστη αποδεκτή χωρητικότητα.

Για να εξασφαλιστεί η σωστή σύσφιξη και για να διατηρηθεί η ισορροπία του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, είναι απαραίτητο το συνδυασμένο κέντρο βάρους των συσκευασιών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κέντρο της κάτω πλάκας. διαφορετικά το μηχάνημα μπορεί να χάσει τη σταθερότητά του στην επιφάνεια στήριξης λόγω υπερβολικών καταπονήσεων.

Εάν είναι απαραίτητο για τη διευκόλυνση της τοποθέτησης συγκεκριμένων δοχείων, μπορείτε να αφαιρέσετε το stop που βρίσκεται στην κάτω πλάκα.



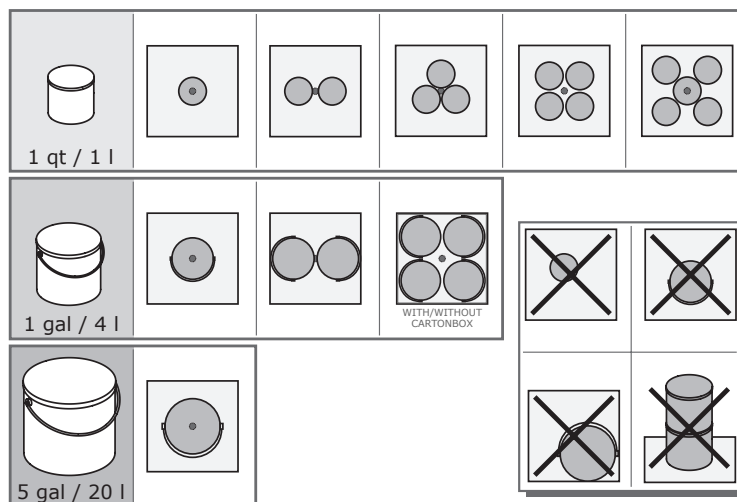
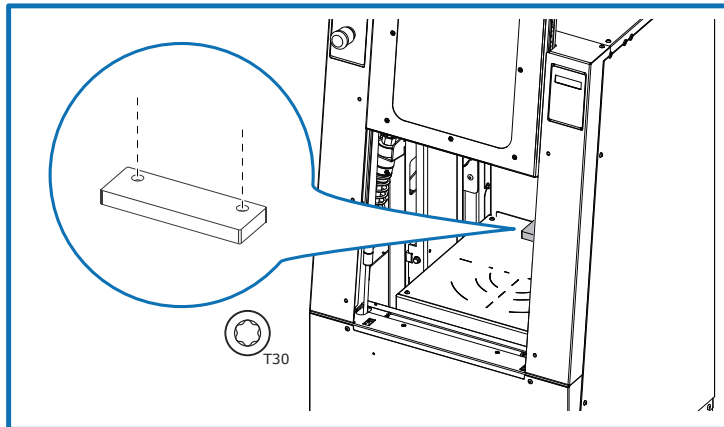
DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.

If necessary to facilitate the positioning of particular cans, it is possible to remove the stop wedge located on the bottom plate.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Στερεώστε τη λαβή με το ειδικό άγκιστρο που παρέχεται, για να αποφύγετε την ζημιά στη συσκευασία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν το άγκιστρο δεν χρησιμοποιείται, να το στερεώνετε πάντα στην έδρα του κάτω από την κάτω πλάκα. Εάν αφεθεί ελεύθερο, μπορεί να πιαστεί στα εσωτερικά μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, προκαλώντας του ζημιά.

Προτείνεται επίσης να σφραγιστεί το καπάκι της συσκευασίας με κολλητική ταινία.

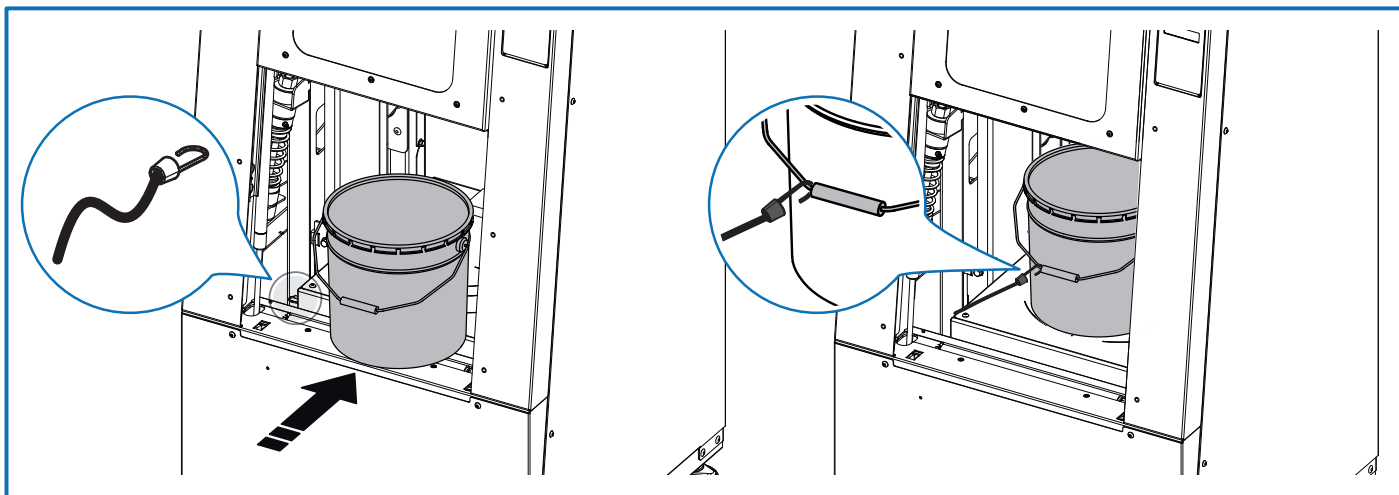


WARNING

Secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, always secure it beneath the bottom plate. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.



Για να φορτώσετε και να ξεφορτώσετε τη συσκευασία, προχωρήστε ως εξής:
Αν χρειαστεί ανοίξτε τις πλάκες, με την πόρτα κλειστή.

- EVOshake 200: κρατήστε πατημένο το κουμπί ανοίγματος  μέχρι να φτάσετε στην επιθυμητή θέση. Πατώντας το κουμπί μια μόνο φορά, οι πλάκες ανοίγουν τελείως.
- EVOshake 700: επιλέξτε πρώτα τη λειτουργία ΟΛΑ ΑΝΟΙΧΤΑ του κουμπιού  και μετά πατήστε το κουμπί εκκίνησης/παύσης  να ανοίξετε εντελώς τις πλάκες.

Τοποθετήστε τη νέα συσκευασία και ωθήστε την μέσα στο πιάτο χρησιμοποιώντας το υπάρχον ρολό.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται στον χειριστή να εισάγει τα χέρια του μέσα στο μηχάνημα κάτω από την επιφάνεια φόρτωσης τόσο κατά τη φόρτωση όσο και κατά την εκφόρτωση του δοχείου.

6.3 EVOshake 200 - Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης

1. Ανοίξτε την πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα.
4. Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στον επιθυμητό χρόνο ανάδευσης ή διαμορφώστε έναν συνολικό χρόνο προσθέτοντας τις προκαθορισμένες τιμές χρόνου αρκετές φορές (κεφάλαιο 5.2).
5. Ξεκινήστε τον κύκλο, με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:
 - (ΓΡΗΓΟΡΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ) Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/διακοπής κύκλου  ή κρατήστε πατημένο το(τα) κουμπί(ά) ρύθμισης του χρόνου για να ξεκινήσει ο κύκλος απευθείας για την καθορισμένη διάρκεια ή για το άθροισμα των κουμπιών χρόνου.
 - (ΑΘΡΟΙΣΜΑ ΧΡΟΝΩΝ) Πατήστε τα κουμπιά για να ρυθμίσετε τον χρόνο που θέλετε να αθροίσετε και στη συνέχεια πατήστε το κουμπί εκκίνησης/παύσης κύκλου .

Η διάταξη ασφαλείας πόρτας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου εάν η πόρτα είναι ανοιχτή και το άνοιγμα της πόρτας κατά την ανάδευση.



Εάν έχετε κλείσει την πόρτα κατά λάθος και θέλετε να την ανοίξετε ξανά, πατήστε το κουμπί ανοίγματος πλακών για τουλάχιστον μισό δευτερόλεπτο και μετά αφήστε το.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην εξαναγκάζετε το άνοιγμα της πόρτας όταν είναι ενεργή η διάταξη ασφάλισης της πόρτας, για παράδειγμα κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης. Εάν επαναληφθεί, αυτή η λειτουργία μπορεί να βλάψει το μηχάνημα.

To load and unload the can, proceed as follows.

If it is necessary to open the plates, with the door closed:

- EVOshake 200: open the plates by holding down the key  until you reach the desired position. By pressing the key only once, the plates will open completely.
- EVOshake 700: first of all, select the FULL OPEN function from the  key, then press the cycle start/stop key  to open the clamping plates completely.

Place the new can and push it inside the plate using the provided roller.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

6.3 EVOshake 200 - Running a shaking cycle

1. Open the door.
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.
4. Press the key corresponding to the desired shaking time or configure a total time by adding up the predefined time values several times (chapter 5.2).
5. Start the cycle, in one of the following ways:
 - (QUICK START) Press the cycle start/stop key  or hold the time setting key(s), to quick start the cycle for the duration set or for the sum of the time key(s).
 - (TIME SUM) Press the time setting key(s) you want to add and then press the cycle start/stop key .

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the opening of the door during shaking.



If the door has been closed by mistake and you want to reopen it, just press the key to open the plates for at least half a second, then release it.



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

Όταν λήξει ο καθορισμένος χρόνος, ολοκληρώνεται ο κύκλος ανάδευσης: οι πλάκες ανοίγουν και η πόρτα ελευθερώνεται, επιτρέποντας την αφαίρεση της συσκευασίας.



Η λειτουργία ανοίγματος δίσκων στο τέλος του κύκλου μπορεί να διαμορφωθεί: μπορεί να είναι ένα άνοιγμα σε σταθερή απόσταση, ένα άνοιγμα σε offset ανάλογα με το ύψος του δοχείου ή ένα πλήρες άνοιγμα.



KINΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται στον χειριστή να εισάγει τα χέρια του μέσα στο μηχάνημα κάτω από την επιφάνεια φόρτωσης τόσο κατά τη φόρτωση όσο και κατά την εκφόρτωση του δοχείου.

Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης. Θα προταθεί το πρόγραμμα ανάδευσης που μόλις εκτελέστηκε.



KINΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).



Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος ή δυσλειτουργίας ανατρέξτε στο κεφάλαιο 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης

1. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
2. Αν θέλετε να εκτελέσετε το ΑΥΤΟΜΑΤΟ πρόγραμμα ανάδευσης, πατήστε το κουμπί . Οι παράμετροι του κύκλου ανάδευσης (τάχυτητα και χρόνος κύκλου) επιλέγονται αυτόματα με βάση το ύψος της συσκευασίας.
3. Για να εκτελέσετε ένα από τα προεγκατεστημένα προγράμματα ανάδευσης  ή , πατήστε τα αντίστοιχα κουμπιά (για παράδειγμα  ή ).
 - Πατήστε το κουμπί **μία φορά** για να επιλέξετε το πρώτο πρόγραμμα
 - Πατήστε το κουμπί **διάφορες φορές** για να κυλήσουν τα άλλα προγράμματα

Με την πίεση του κουμπιού, στην οθόνη εμφανίζεται το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος.

4. Αν χρειαστεί, τροποποιήστε το χρόνο ανάδευσης με τα κουμπιά ρύθμισης  . Μπορείτε να θέσετε ένα χρόνο ακόμη κι αν έχει επιλεγεί το πρόγραμμα AUTO. Ο χρόνος ανάδευσης μπορεί επίσης να αλλάξει κατά τη διάρκεια του κύκλου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο κύκλος ξεκινά απευθείας με το κλείσιμο της πόρτας από τον χειριστή.

5. Ξεκινήστε τον κύκλο, με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:
 - Κλείστε την πόρτα για να ξεκινήσει απευθείας ο κύκλος που επιλέχθηκε προηγουμένωςή
 - Κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί έναρξης/παύσης κύκλου ή
 - Κλείστε την πόρτα και κρατήστε πατημένο το κουμπί κύκλου που αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πρόγραμμα.

Η διάταξη ασφαλείας της πόρτας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου εάν η πόρτα είναι ανοιχτή και το μπλοκάρισμα πόρτας εμποδίζει το άνοιγμα της πόρτας κατά την ανάδευση.

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and the door unlocks making it possible to remove the can.



Plates opening mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Running a shaking cycle

1. Load the can as indicated in chapter 6.2.
2. To carry out the AUTOMATIC shaking program, press the  key. The parameters of the cycle (clamping force, speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.
3. To carry out one of the pre-set shaking programs, press the corresponding keys (for example,  or ).
 - Press the key **once** to select the first program
 - Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

4. If required, change the shaking time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle. The shaking time can also be changed during the cycle.



WARNING

The cycle is started directly by the operator closing the door.

5. Start the cycle, in one of the following ways:
 - Close the door to directly start the cycle previously selectedor
 - Close the door and press the cycle start/stop key or
 - Hold down the key corresponding to the program selected

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the door lock prevents opening it during shaking.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην εξαναγκάζετε το άνοιγμα της πόρτας όταν είναι ενεργή η διάταξη ασφάλισης της πόρτας, για παράδειγμα όταν η πόρτα είναι κλειδωμένη κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης. Εάν επαναληφθεί, αυτή η λειτουργία μπορεί να βλάψει το μηχάνημα.

Μην εξαναγκάζετε ποτέ με το χέρι το αυτόματο άνοιγμα της πόρτας.

Όταν λήξει ο καθορισμένος χρόνος, ολοκληρώνεται ο κύκλος ανάδευσης: οι πλάκες ανοίγουν και **η πόρτα ανοίγει αυτόματα**, επιτρέποντας την αφαίρεση της συσκευασίας.



Η λειτουργία ανοίγματος δίσκων στο τέλος του κύκλου μπορεί να διαμορφωθεί: μπορεί να είναι ένα άνοιγμα σε σταθερή απόσταση, ένα άνοιγμα σε offset ανάλογα με το ύψος του δοχείου ή ένα πλήρες άνοιγμα.

Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης. Θα προταθεί το πρόγραμμα ανάδευσης που μόλις εκτελέστηκε.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).



Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος ή δυσλειτουργίας ανατρέξτε στο κεφάλαιο 6.4.2.

6.4.1 Αναμενόμενη παύση

Μπορείτε να σταματήσετε έναν κύκλο ανάδευσης οποιαδήποτε στιγμή.

Για να ολοκληρώσετε τον κύκλο ανάδευσης πριν τη λήξη του τεθέντος χρόνου:

- Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου  ή
- EVOSHAKE 700: πατήστε ένα οποιοδήποτε από τα κουμπιά του κύκλου.
- EVOSHAKE 200: πατήστε το κουμπί ανοίγματος πλακών 

6.4.2 Συνθήκες σφάλματος

Το μηχάνημα επισημαίνει στο χρήστη τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας ή βλάβες μέσω γραμμοκώδικα που εμφανίζεται στην οθόνη.

Το μηχάνημα εμφανίζει ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥΣ (ALRxx) ή ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ (WRNxx).

- Για να αντιμετωπίσετε έναν **συναγερμό** είναι απαραίτητο να πατήσετε και να **απελευθερώσετε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (να τραβήξετε και όχι να περιστρέψετε)**, για να θέσετε σε σίγαση τον συναγερμό και να τον αφαιρέσετε (για παράδειγμα, ALR22 ΣΦΑΛΜΑ ENCODER) ή μπορείτε να ζητήσετε την επανατοποθέτηση του μηχανικού τμήματος και ταυτόχρονα, θέστε σε σίγαση τον συναγερμό πατώντας το κουμπί εκκίνησης/διακοπής του κύκλου.
- Αντίθετα, για την αντιμετώπιση μιας **προειδοποίησης**, αρκεί να προβείτε στην ειδική απαιτούμενη ενέργεια, που επιτρέπει την ολοκλήρωση της δραστηριότητας σε εξέλιξη (για παράδειγμα, WRN01 ΚΛΕΙΣΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ).

Οι ενεργοί κωδικοί σφάλματος εμφανίζονται συνεχώς, εναλλασσόμενοι με την περιγραφή τους. Αν υπάρχει σφάλμα, το μηχάνημα δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.

Ελέγξτε αν η δυσλειτουργία επιλύεται αυτόματα. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία παρέχοντας τον κωδικό σφάλματος για να προσδιοριστεί ο τύπος του σφάλματος που έχει συμβεί.

Παρακάτω είναι μια λίστα μηνυμάτων συναγερμού και προειδοποίησης με τις σχετικές λύσεις που επιτρέπονται στον χειριστή του μηχανήματος για την επίλυση της ανωμαλίας.

Εάν η κατάσταση σφάλματος δεν επιλυθεί, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.



Για τους άλλους κωδικούς συναγερμού απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

Never force the door up manually while it is automatically opening.

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and **the door opens automatically**, making it possible to remove the can.



Plates opening mode mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a shaking cycle at any time.

To end the shaking cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- EVOSHAKE 700: press any of the cycle keys.
- EVOSHAKE 200: press the key  to open the plates.

6.4.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and **release the emergency button (pull, do not rotate it)** to clear the alarm and remove it (e.g. ALR22 ENCODER ERROR), or it is possible to request the repositioning of the mechanics and at the same time silence the alarm by pressing the cycle start/stop button.
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ

Το μήνυμα εμφανίζεται όταν πατηθεί το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.

Αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (τραβήξτε και μην περιστρέψετε) για να διαγράψετε την εμφάνιση.

Μετά την αποδέσμευση της κατάστασης έκτακτης ανάγκης μπορεί να χρειαστεί να φέρετε το μηχάνημα στη σωστή αρχική κατάσταση λειτουργίας πατώντας το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου.

WRN01 - ΚΛΕΙΣΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ

Το μήνυμα εμφανίζεται όταν παραγγέλλεται η εκκίνηση του κύκλου με ένα κουμπί ενώ η πόρτα είναι ανοιχτή.

Κλείστε την πόρτα για να ακυρώσετε την προβολή.

WRN02 - ΠΟΡΤΑ ΚΛΕΙΣΤΗ

Το μήνυμα εμφανίζεται αφού πατήσετε πολλές φορές το κουμπί AUTO στο EVOSHAKE 700 και επιτρέπει να κρατήσετε έναν κύκλο ανοίγματος/κλεισίματος των πλακών για να καθαρίσετε τις βίδες σύσφιξης.

WRN03 - ΚΥΚΛΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Το μήνυμα εμφανίζεται αφού πατήσετε πολλές φορές το κουμπί AUTO στο EVOSHAKE 700 και επιτρέπει να εκτελέσετε έναν κύκλο ανοίγματος/κλεισίματος των πλακών για να καθαρίσετε τις βίδες σύσφιξης.

WRN27 - ΑΦΑΙΡΕΣΕ ΔΟΧΕΙΟ

Το μήνυμα εμφανίζεται όταν, κατά τον κύκλο καθαρισμού ανιχνεύεται η παρουσία ενός κουτιού που θα αφαιρεθεί.

WRN07 - (I) ΓΙΑ RESET

Το μήνυμα εμφανίζεται όταν το μηχάνημα δεν βρίσκεται στις σωστές αρχικές συνθήκες για την εκτέλεση του κύκλου (σωστή θέση των πλακών σύσφιξης).

Κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί έναρξης/παύσης κύκλου.

Η αποκατάσταση των αρχικών συνθηκών σύμφωνα με αυτή τη διαδικασία είναι απαραίτητη μετά από παύση έκτακτης ανάγκης ή μετά από ξαφνική διακοπή της τροφοδοσίας ή για τη σίγαση ενός συναγερμού.

Εάν η επαναφορά είναι επιτυχής, η πόρτα ξεκλειδώνει/ανοίγει αυτόματα.

WRN18 - ΠΟΛΥ ΨΗΛΟ

Το δοχείο προς ανάμιξη είναι πολύ υψηλό ή υπάρχει δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου σύσφιξης (κινητήρας σύσφιξης ή αισθητήρες θέσης πλακών).

Πατήστε το κουμπί έναρξης/παύσης κύκλου για να σιγήσει το warning και να ξεκλειδώσετε την πόρτα.

Να τηρείτε τις διαστάσεις των δοχείων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

WRN19 - ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ

Το δοχείο προς ανάμιξη είναι πολύ χαμηλό ή υπάρχει δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου σύσφιξης (κινητήρας σύσφιξης ή αισθητήρες θέσης πλακών).

Πατήστε το κουμπί έναρξης/παύσης κύκλου για να σιγήσει το warning και να ξεκλειδώσετε την πόρτα.

Να τηρείτε τις διαστάσεις των δοχείων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

ALR5 - ΣΦΑΛΜΑ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΠΛΑΚΩΝ

ALR6 - ΣΦΑΛΜΑ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΠΛΑΚΩΝ

ALR12 - ΣΦΑΛΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΥΣΦΙΞΗΣ

ALR22 - ΣΦΑΛΜΑ ENCODER

ALR28 - ΣΦΑΛΜΑ ΠΛΑΚΕΣ ΧΑΛΑΡΕΣ

Η θέση των πλακών σύσφιξης που ανιχνεύεται από τον αισθητήρα είναι ασυμβίβαστη με την εντολή που αποστέλλεται στον κινητήρα ή τα ηλεκτρονικά ελέγχου δεν ανιχνεύουν σωστά την κίνηση των πλακών σύσφιξης.

Απαιτείται τεχνική βοήθεια για τη διασφάλιση των σωστών συνθηκών σύσφιξης.

Για τους συναγερμούς αυτούς, είναι ενεργά τα κουμπιά  και

 ή  για τον εξαναγκασμό του ανοίγματος ή του κλεισίματος των πλακών.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button (pull, do not rotate it) to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given with a key, when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN02 - KEEP DOOR CLOSED

The message appears after having pressed the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to keep the door closed without automatically starting the shaking cycle.

WRN03 - CLEANING CYCLE

The message appears after pressing the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to perform an opening/closing cycle of the plates, to clean the clamping screws.

WRN27 - REMOVE THE CAN

The message appears when, during the cleaning cycle, the presence of a can is detected, which must be removed.

WRN07 - (I) TO RESET

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the cycle (correct position of the clamping plates).

Close the door and press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

If this restore procedure is successful, the door will unlock / open automatically.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

ALR05 - DECLAMPING FAULT

ALR06 - CLAMPING FAULT

ALR12 - CLAMPING MOTOR ERROR

ALR22 - ENCODER ERROR

ALR28 - LOOSEN PLATES

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

For these alarms, the keys  and  or  are active, to force plates opening or closing.

ALR26 - ΣΦΑΛΜΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Το μήνυμα εμφανίζεται αν ανιχνευτεί μια απροσδόκητη κίνηση της πόρτας, κατά τη διάρκεια του κύκλου ή κατά τη διάρκεια της φάσης ανοίγματος /κλεισίματος πλακών.

Το μήνυμα μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια των λειτουργιών αυτόματου ανοίγματος και κλεισίματος πόρτας, εάν η κίνηση δεν είναι σωστή και κανονική (π.χ., το κλείσιμο της πόρτας εμποδίζεται από εμπόδιο). Αν αντίθετα εμφανιστεί το μήνυμα ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ένας κύκλος, αυτό θα μπορούσε να σημαίνει ότι υπάρχει πρόβλημα ρύθμισης ή δυσλειτουργίας του αισθητήρα κλειστής πόρτας.

Για την επίλυση:

1. Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.
2. Βεβαιωθείτε ότι η πόρτα είναι κλειστή.
3. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου για να αποκαταστήσετε τις αρχικές συνθήκες. Η πόρτα ανοίγει αυτόματα.

Στο σημείο αυτό θα μπορείτε να ξεκινήσετε έναν νέο κύκλο.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

The message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve:

1. Press and release the emergency stop button.
2. Make sure that the door is closed.
3. Press the cycle start/stop key to restore initial conditions. The door will open automatically.

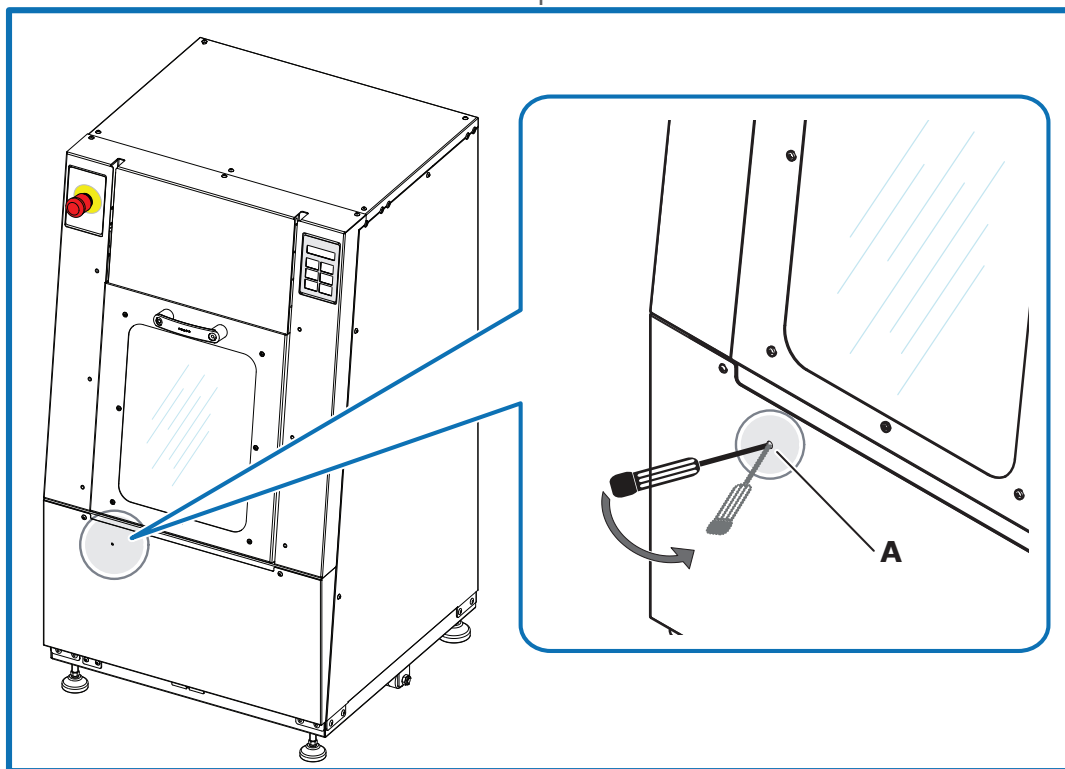
At this point, it will be possible to start a new cycle.

6.5 Πώς να ξεμπλοκάρετε χειροκίνητα την ημιαυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα

Αν η πόρτα είναι μπλοκαρισμένη και δεν ανοίγει κανονικά με τα χειριστήρια του μηχανήματος, μπορείτε να την ξεμπλοκάρετε και να την ανοίξετε χειροκίνητα μέσω μιας οπής στον εμπρόσθιο πάνελ (A).

6.5 How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (A).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εκτελέστε τη διεργασία ξεμπλοκαρίσματος με το μηχάνημα σταματημένο και ποτέ κατά την λειτουργία του, δεδομένου ότι το άνοιγμα της πόρτας προκαλεί την παύση της ανάδευσης, αλλά η αδρανειακή κίνηση των μηχανικών μερών συνεχίζει ακόμη για μερικά δευτερόλεπτα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η πόρτα είναι ηλεκτρικά ελεγχόμενη και ανοίγει αυτόματα. Μην προσπαθήσετε να την ανοίξετε με το χέρι τραβώντας τη λαβή.

1. Με το μηχάνημα σταματημένο, πριν προχωρήσετε, σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.6).



DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the shaking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.



DANGER

The door is electrically operated and opens automatically. Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).

2. Εισάγετε ένα μικρό κατσαβίδι από αριστερά προς τα δεξιά στην οπή Α, με ελαφρά γωνία εισαγωγής. Το κατσαβίδι πρέπει να είναι παράλληλο με το δάπεδο και να έχει εισαχθεί τουλάχιστον 2 cm.
3. Περιστρέψτε απαλά τη λαβή του κατσαβιδιού από αριστερά προς τα δεξιά σαν μοχλό μέχρι να ακούσετε την απασφάλιση της πόρτας.
4. Συνδέστε ξανά το μηχάνημα στην πρίζα και ενεργοποιήστε το ξανά (κεφάλαιο 5.5).

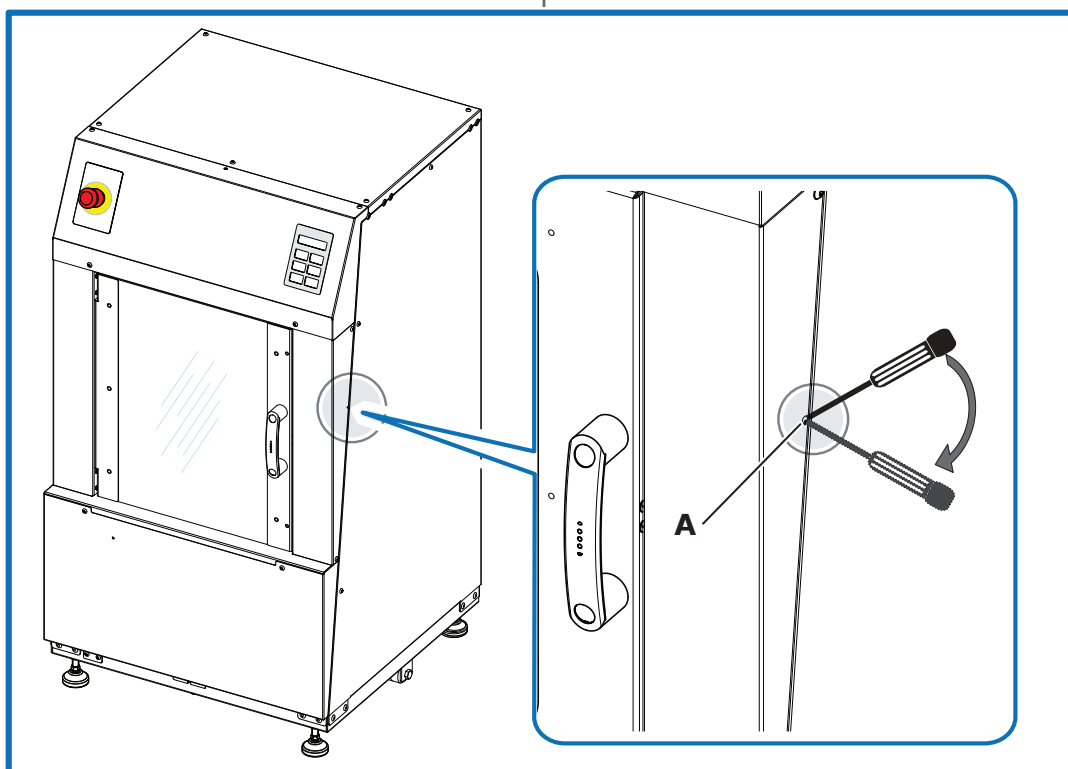
6.6 Πώς να ξεμπλοκάρετε χειροκίνητα την παλινδρομική πόρτα

Αν η πόρτα είναι μπλοκαρισμένη και δεν ανοίγει κανονικά με τα χειριστήρια του μηχανήματος, μπορείτε να την ξεμπλοκάρετε και να την ανοίξετε χειροκίνητα μέσω μιας οπής στον εμπρόσθιο πάνελ (Α).

2. Insert a small screwdriver from left to right in hole **A**, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].
3. Gently move the screwdriver handle sideways from left to right, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

6.6 How to manually unlock the hinge door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (**A**).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εκτελέστε τη διαδικασία ξεμπλοκαρίσματος με το μηχάνημα σταματημένο και ποτέ κατά την λειτουργία του, δεδομένου ότι το άνοιγμα της πόρτας προκαλεί την παύση της ανάδευσης, αλλά η αδρανειακή κίνηση των μηχανικών μερών συνεχίζει ακόμη για μερικά δευτερόλεπτα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η πόρτα είναι ηλεκτρικά ελεγχόμενη και ανοίγει αυτόματα. Μην προσπαθήσετε να την ανοίξετε με το χέρι τραβώντας τη λαβή.

1. Με το μηχάνημα σταματημένο, πριν προχωρήσετε, σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.6).
2. Εισάγετε ένα μικρό κατσαβίδι από πάνω προς τα κάτω στην οπή **A**, με ελαφρά γωνία εισαγωγής. Το κατσαβίδι πρέπει να είναι παράλληλο με το δάπεδο και να έχει εισαχθεί τουλάχιστον 2 cm.
3. Περιστρέψτε απαλά τη λαβή του κατσαβιδιού κρατώντας κόντρας από πάνω προς τα κάτω μέχρι να ακούσετε την απελευθέρωση της πόρτας.
4. Συνδέστε ξανά το μηχάνημα στην πρίζα και ενεργοποιήστε το ξανά (κεφάλαιο 5.5).



DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the hasking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.



DANGER

The door is electrically operated and opens automatically. Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).
2. Insert a small screwdriver from top to bottom in hole **A**, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].
3. Gently move the screwdriver handle sideways from top to bottom, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

7 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν κάνετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.6).

Κατά τη διάρκεια των φάσεων συντήρησης του μηχανήματος υπάρχει υψηλός κίνδυνος επαφής με το προϊόν χρωστικής. Ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο 3.2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε σχέση με την ανάλυση κυκλωμάτων ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 13849-1:2016, ορισμένα εξαρτήματα, μετά το 20ο έτος, δεν ασκούν πλέον τη λειτουργία ασφαλείας, επομένως η αντικατάστασή τους είναι απαραίτητη για να διατηρείται το μηχάνημα σε συνθήκες ασφαλείας.

Τα μέρη αυτά είναι:

- επαφείς
- κάρτα ενεργοποίησης κινητήρα σύσφιξης
- τερματικός διακόπτης ασφαλείας της πόρτας
- κουμπί έκτακτης ανάγκης
- κουμπί χειρισμού ανοίγματος πλακών (αν υπάρχει)

Η αντικατάσταση πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό υποστήριξης.

Για άλλες παρεμβάσεις εκτός από αυτές που αναφέρονται, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης.

7.2 Καθαριότητα

Οι αιτίες που προκαλούν το λέκτισμα του μηχανήματος μπορούν να είναι συμπτωματικές (ανατροπή χρώματος) ή μπορεί να οφείλονται στη συσσώρευση της σκόνης με τον καιρό. Στην πρώτη περίπτωση είναι ανάγκη να παρέμβετε αμέσως ενώ στη δεύτερη υπάρχει ένα περιοδικό διάστημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ Ή ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΤΜΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.

7.2.1 Εξωτερική καθαριότητα

Με κάθε έναρξη βάρδιας (κάθε μέρα) συνιστάται να γίνεται γενικός καθαρισμός των επενδύσεων, των καπακιών και των χειριστηρίων του μηχανήματος προκειμένου να αφαιρεθούν οι βρομιές, η σκόνη και τυχόν λεκέδες χρωστικής ουσίας χρησιμοποιώντας ένα μαλακό στεγνό πανί ή εμποτισμένο με ένα ελαφρύ διάλυμα απορρυπαντικού.

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ολίσθησης, διατηρείτε πάντα το δάπεδο που περιβάλλει το μηχάνημα καθαρό από τυχόν διαρροές προϊόντος.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, some components no longer fulfil their safety function after the 20th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

These components are:

- contactors
- clamping motor drive board
- door safety limit switch
- emergency stop button
- button to control plates opening (if present)

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Εσωτερική καθαριότητα

Σε περίπτωση διαρροής προϊόντος στο εσωτερικό του μηχανήματος, λάβετε αμέσως μέτρα για να το αφαιρέσετε, χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί ή σπάτουλα.

Τα υγρά αποστράγγισης συλλέγονται στον πυθμένα και μπορούν να αποστραγγιστούν από την οπή αποστράγγισης δίνοντας μια ελαφριά κλίση στο μηχάνημα.

Το μηχάνημα διαθέτει ειδική προστασία κατά της εκτόξευσης πιτσιλιών που προστατεύει τις βίδες σύσφιξης από τυχόν πιτσιλιές προϊόντος.

7.3 Λίπανση και καθαρισμός βιδών σύσφιξης

Για να καθαρίσετε και να λιπάνετε τις βίδες, χρησιμοποιήστε ένα επίπεδο λυγισμένο πινέλο. Λειτουργήστε από το μπροστινό μέρος, έχοντας πρόσβαση στις βίδες σύσφιξης από το πίσω μέρος των προφυλακτών κατά του πιτσιλίσματος.

7.2.2 Internal cleaning

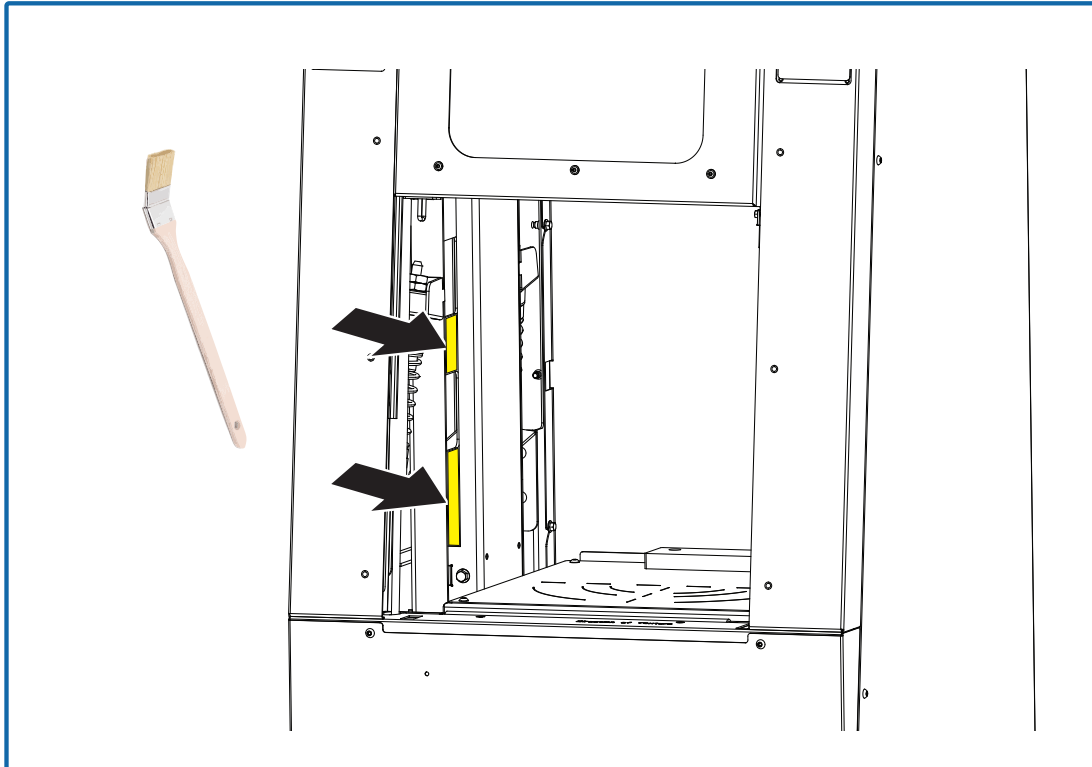
In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Lubricating and cleaning the clamping screws

To clean and lubricate the screws, use a bent flat brush. Work from the front, accessing the screws from behind the splash-guards.



Χρησιμοποιήστε γράσο OKS 422 ή ένα που να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά.

Τεχνικά χαρακτηριστικά του λιπαντικού	
Πεδίο χρήσης	Κατάλληλο για γρανάζια, βίδες και παρόμοια μέρη μηχανημάτων που εκτίθενται σε υψηλές πιέσεις και θερμοκρασίες. Έχει εξαιρετική αντίσταση στο θερμικό πεδίο, σε υψηλά φορτία, κραδασμούς και υψηλές ταχύτητες ολίσθησης.
Σύνθεση	σαπούνι σύμπλοκου βαρίου και συνθετικό λάδι
Πεδίο θερμοκρασίας	- 40°C + 180°C
Κλάση υφής	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - ΚΥΚΛΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΒΙΔΩΝ

Ο κύκλος καθαρισμού βιδών χρησιμεύει για την αφαίρεση τυχόν υπολειμμάτων βρωμιάς από τις βίδες σύσφιξης ή για την επάλειψη γράσου και τη διασφάλιση της σωστής ολίσθησης. Πρέπει να εκτελείται άδειο, χωρίς δοχείο.

1. Πατήστε αρκετές φορές το κουμπί AUTO μέχρι να επιλεγεί η λειτουργία **ΚΥΚΛΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**.
2. Όπως υποδεικνύεται από το μήνυμα στην οθόνη, κλείστε την πόρτα για να ξεκινήσει ο κύκλος.

Το μηχάνημα εκτελεί έναν κύκλο κλεισίματος στο ελάχιστο ύψος και το πλήρες άνοιγμα των πλακών, ξεκλειδώνει την πόρτα και την ανοίγει αυτόματα.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - CLAMPING SCREWS CLEANING CYCLE

The cleaning cycle of the clamping screws has the purpose to remove and dirt residue from the clamping screws or to spread the grease, thus ensuring a smooth movement. It must be carried out with the machine empty, with no can loaded.

1. Press the AUTO key multiple times until you select the function **CLEANING CYCLE**.
2. As indicated by the display message, close the door to start the cycle.

The machine carries out a cycle of plates closing to minimum height and plates full re-opening, it will then unlock the door and automatically open it.

8 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 Τεχνικά στοιχεία

	EVOshake 200	EVOshake 700
Τάση και συχνότητα	Μονοφασικό 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz	Μονοφασικό 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz
*Σημείωση: με τροφοδοσία 90 έως 100 V, η απόδοση του μηχανήματος μπορεί να μειωθεί ελαφρά	Μονοφασικό 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz	*Μονοφασικό 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz
	Μονοφασικό 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Μονοφασικό 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (προαιρετικό με αυτομετασχηματιστή)
Ασφάλειες	F 10 A	
Μέγιστη απορροφούμενη ισχύς	650 W	
Ισχύς κινητήρα ανάδευσης	0,75 HP (0,55 kW)	
Θορυβότητα (**)	Επίπεδο ισοδύναμης ακουστικής πίεσης: < 70 dB (A)	
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας	Θερμοκρασία: από 10°C (50 °F) έως 40°C (104 °F) Σχετική υγρασία: από 5% έως 85% (μη συμπυκνωμένη)	

(**) Τιμή μετρούμενη στο εργαστήριο και τεκμηριωμένη από τη σχετική έκθεση δοκιμής, διαθέσιμη από τον κατασκευαστή. Συνθήκες λειτουργίας: κανονικός κύκλος της μηχανής, σε συνθήκες προσομοιωμένου φορτίου.

8.2 Δήλωση συμμόρφωσης

Βλέπε Παράρτημα

8.3 Εγγύηση

Για να είναι ενεργή η εγγύηση σας καλούμε να συμπληρώσετε όλα τα τμήματα του εντύπου που υπάρχει στη συσκευασία του μηχανήματος και να το στείλετε εκεί όπου υποδεικνύεται στο ίδιο το έντυπο.



Σε περίπτωση ανάγκης για επεμβάσεις υποστήριξης επικοινωνήστε αποκλειστικά με το ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό μας. Για τις εργασίες συντήρησης ή αντικαταστάσεων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η τροποποίηση ή εξαφάνιση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας που προβλέπονται στο μηχανήμα, εκτός από την άμεση απώλεια της εγγύησης, είναι επικίνδυνη και παράνομη.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπαίτιος για τα τραύματα και τις ζημιές σε άτομα ή πράγματα που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή αφαίρεση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας τις οποίες έχει το μηχανήμα.

Αποτελούν **λόγους διακοπής της εγγύησης** που παρέχεται από τον κατασκευαστή:

- Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος.
- Η μη τήρηση των κανόνων χρήσης και συντήρησης που προβλέπονται στο εγχειρίδιο.
- Η διενέργεια τροποποιήσεων και/ή επιδιορθώσεων του μηχανήματος από προσωπικό ξένο προς την εξουσιοδοτημένη υποστηρικτική οργάνωση του κατασκευαστή και/ή η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

	EVOshake 200	EVOshake 700
Power supply	Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz	Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz
*Note: from 90 to 100 V power supply, machine performance may be slightly altered	Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz	*Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz
	Single-phase 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Single-phase 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (optional with autotransformer)
Fuses	F 10 A	
Max power absorbed	650 W	
Shaking motor power	0.75 HP (0.55 kW)	
Noise level (**)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)	
Environment working conditions	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation	

(**) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

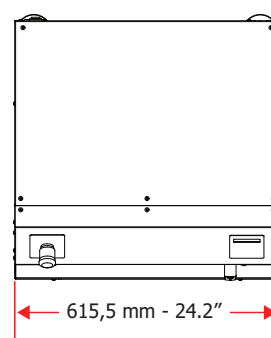
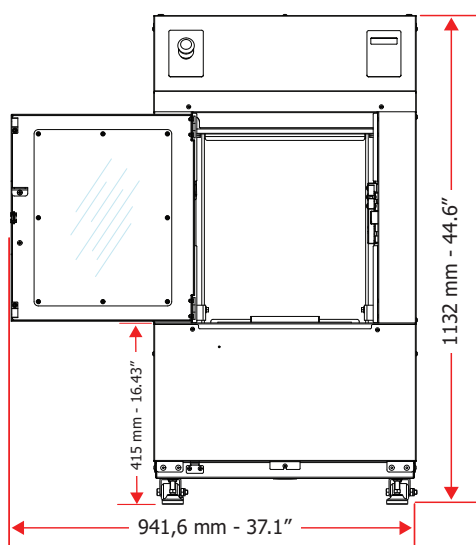
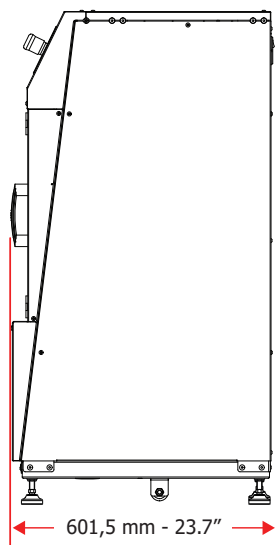
Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

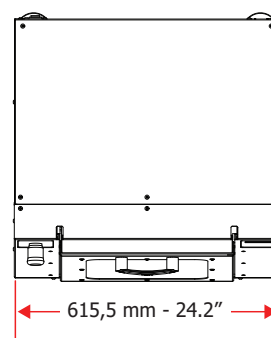
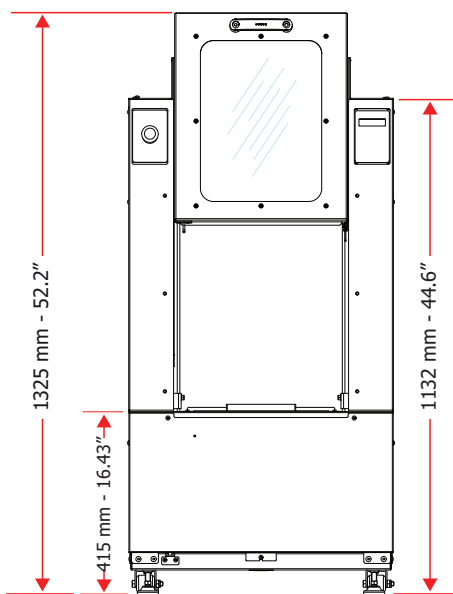
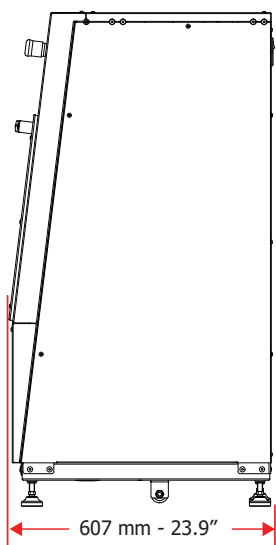
- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

EVOshake 200



	
185 kg 408 lb	205 kg 452 lb

EVOshake 700



	
192 kg 423 lb	212 kg 467 lb

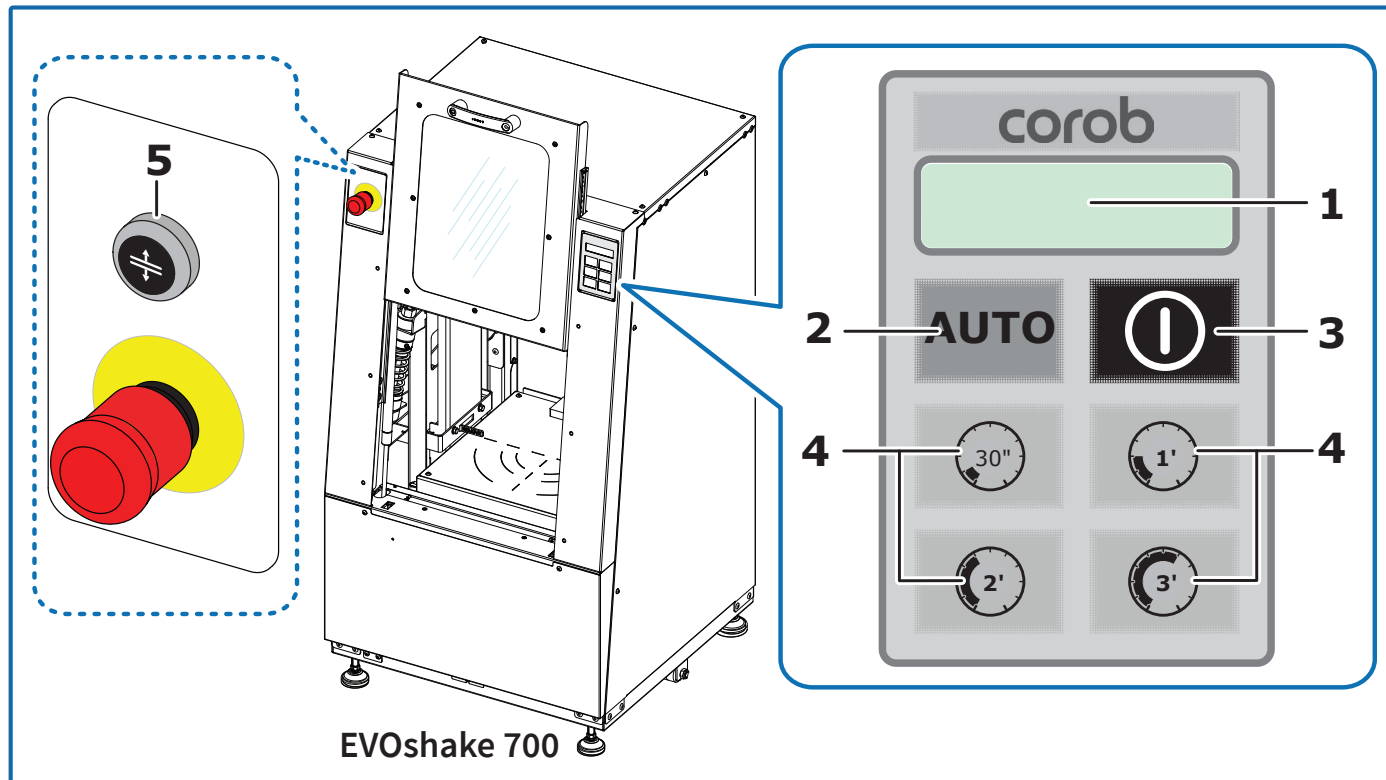
Βλέπε κεφάλαιο 2.2 για τα ύψη ρύθμισης του επιπέδου φορτίου.

See chapter 2.2 for the loading surface height adjustments.



Κουμπι για το άνοιγμα των πιάτων με την πόρτα ανοιχτή (5)

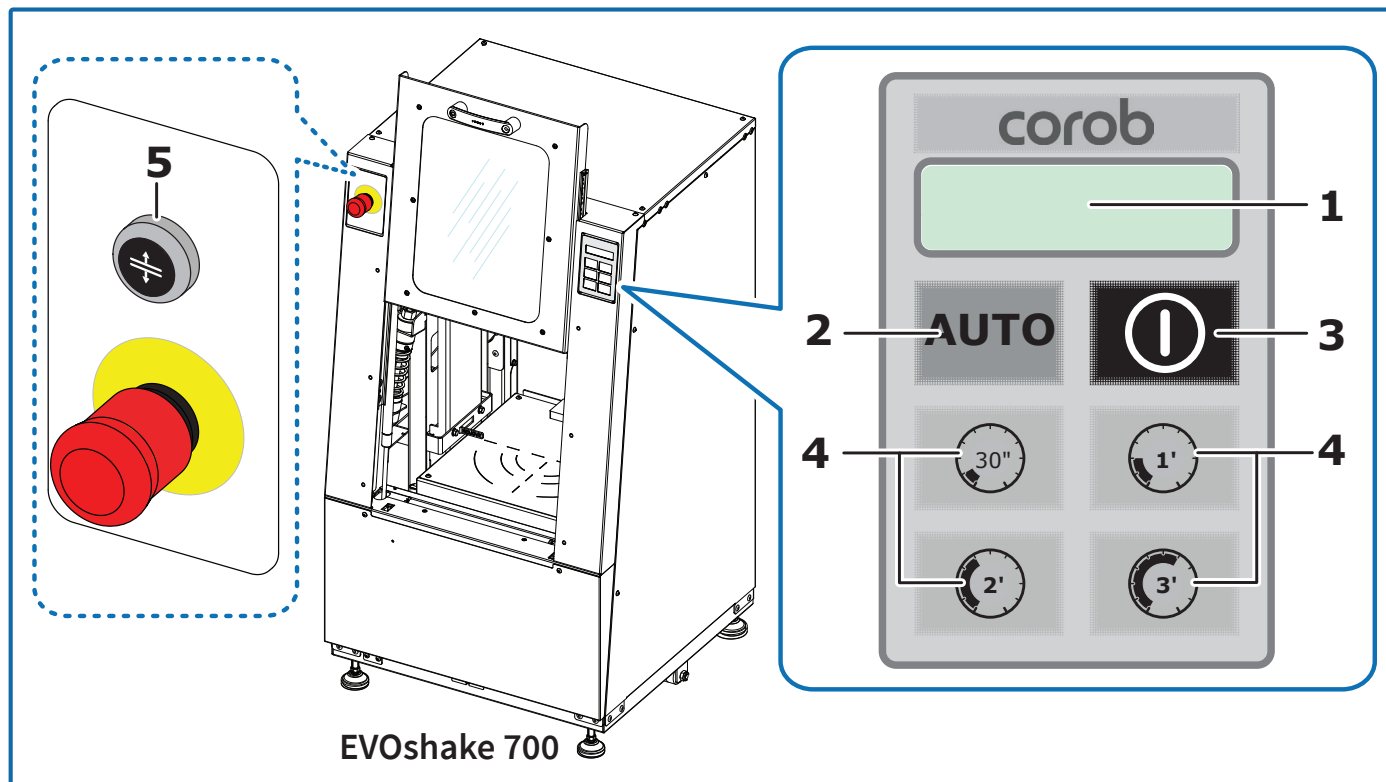
Αυτό το κουμπι επιτρέπει το άνοιγμα των πιάτων ακόμα και όταν η πόρτα είναι ανοιχτή.





Button to open the plates with the door open (5)

This button allows to open the plates even when the door is open.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαυσιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisüksik vastutab isik kinnitavast oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágnesség kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýfingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standartė, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidjikkjarw taht ir-responsabilita taghom stess l l-magna li ghaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejini: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jzgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u ljiu d dokumentati wara proressi tan-negozju prezzli li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğuna altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023